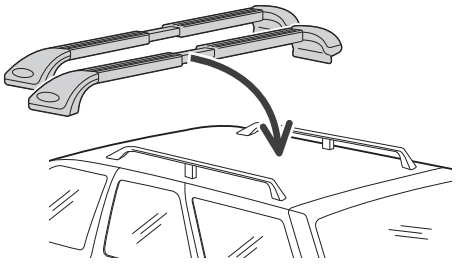
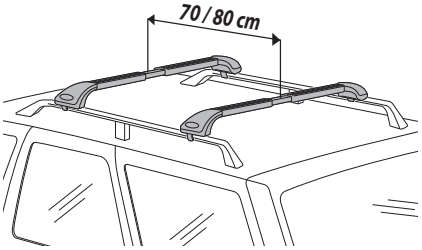
ALU VIVA 2 UNIVERSALE

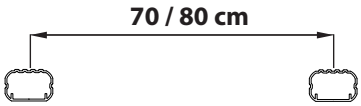
Silver cod. 12AW6600 Black cod. 12AW6800

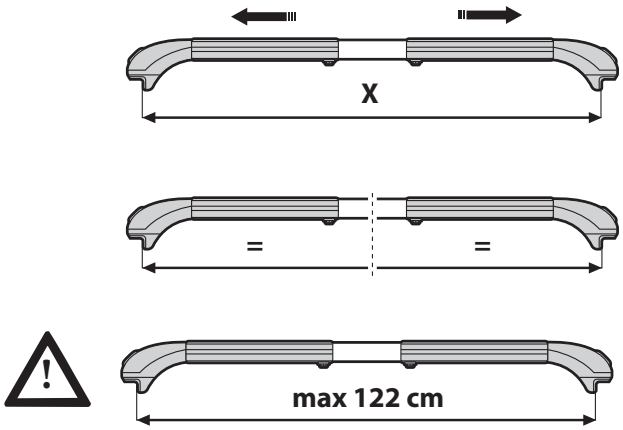
(I) Istruzioni per l'uso	(F) Mode d'emploi	(E) Instrucciones
(D) Bedienungsanleitung	(GB) Instructions	(PL) Instruções

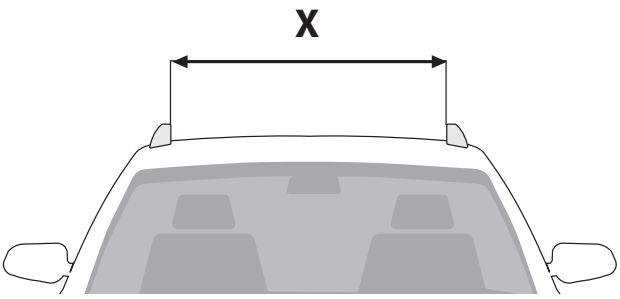


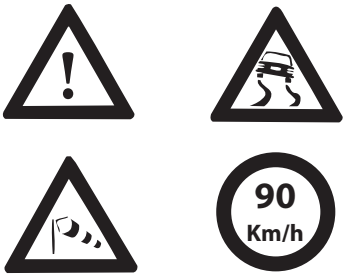


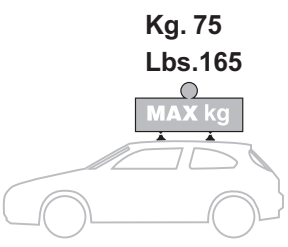


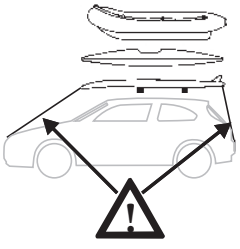


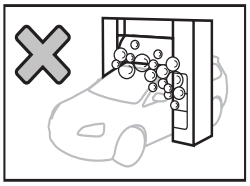


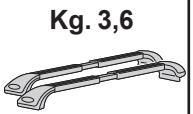




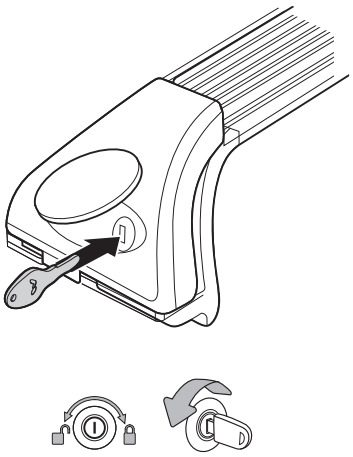




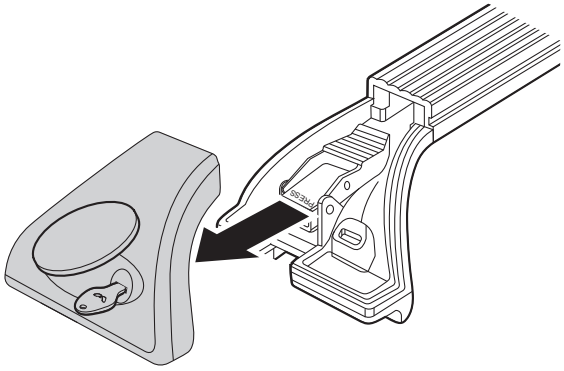




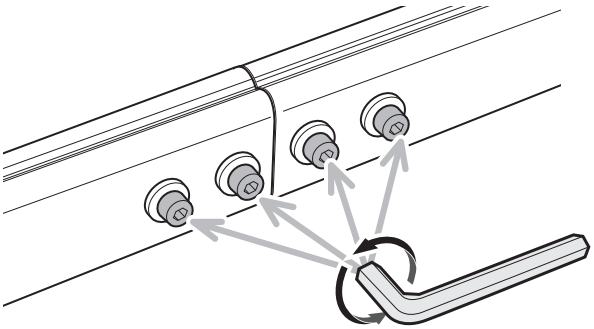
1



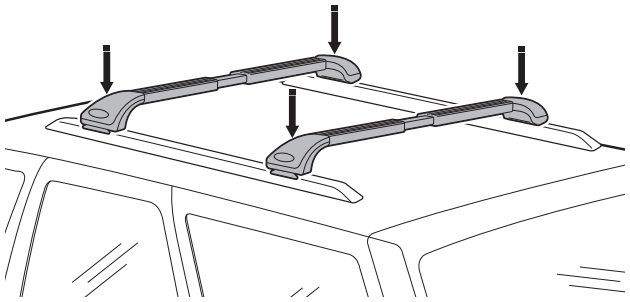
2



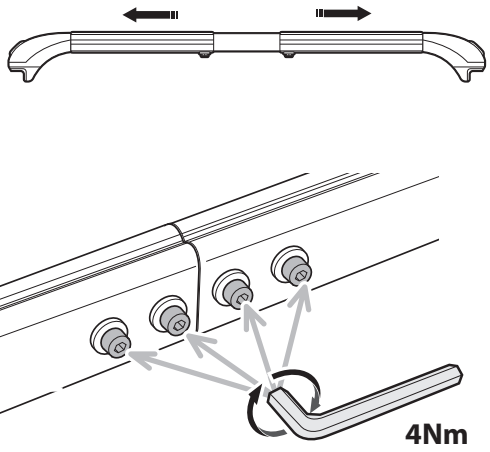
3



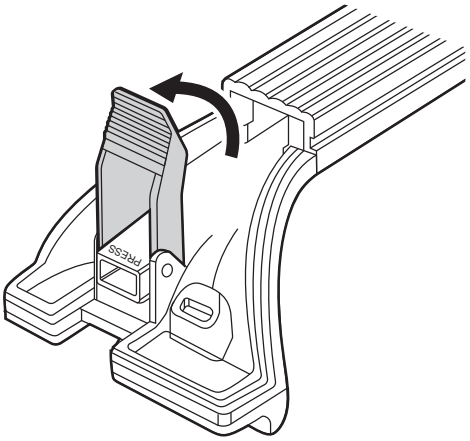
4



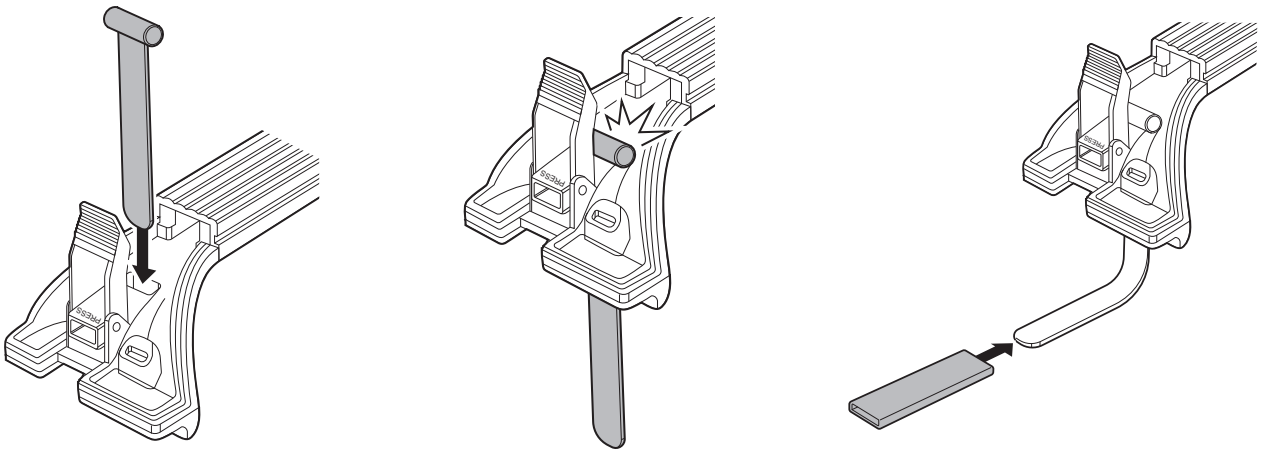
5



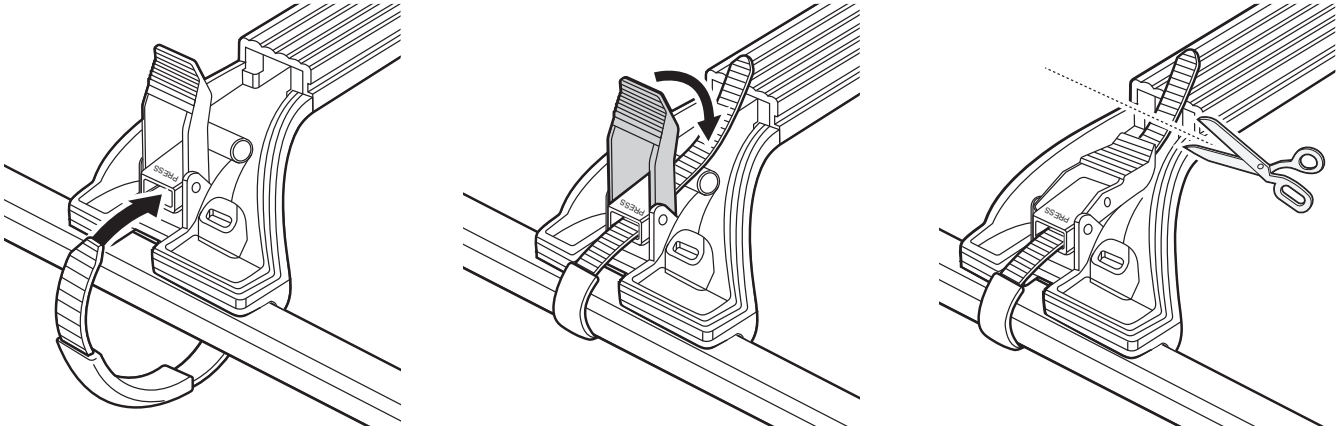
6



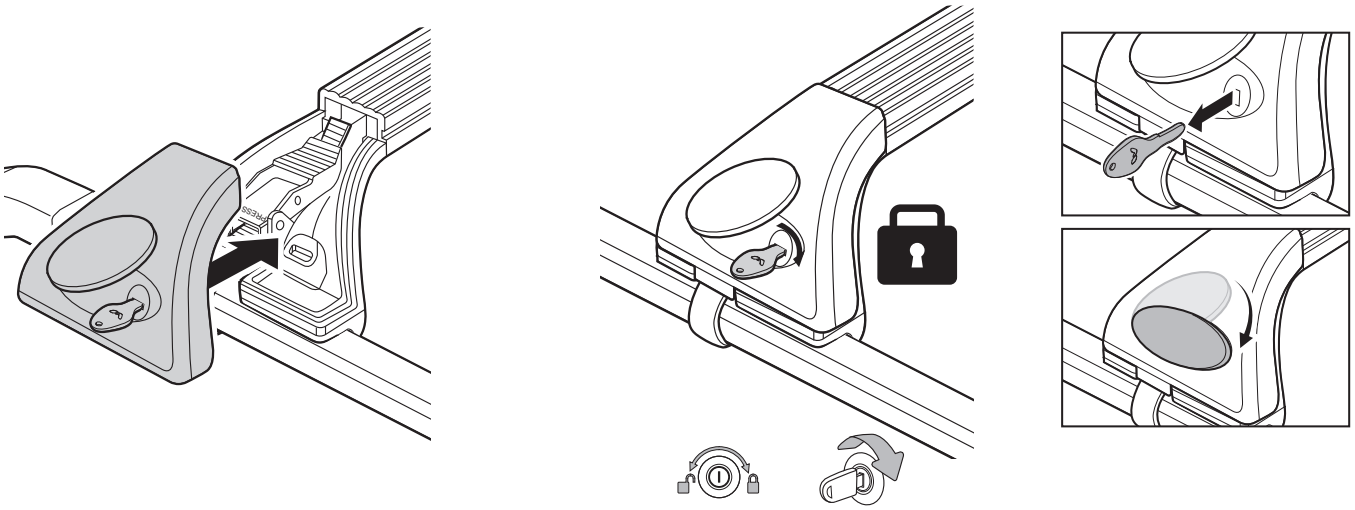
7



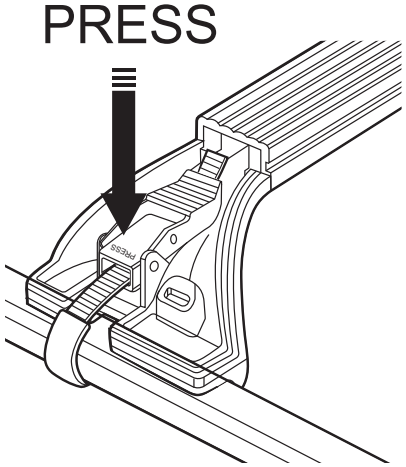
8



9



SMONTAGGIO - DÉMONTAGE - DEMONTAGE - DISASSEMBLY - DESMONTAJE - DEMONTAŻ



Ⓘ AVVERTENZE DI SICUREZZA

Le fasi di lavoro e le note di sicurezza indicate in queste istruzioni per l'uso per il montaggio iniziale, il montaggio, il rimontaggio e la movimentazione del portacarichi devono essere rigorosamente rispettate. Queste istruzioni per l'uso devono essere consegnate ad altri utenti se consegnano il portacarichi. Il portacarichi è progettato in modo tale che nessun danno al veicolo possa risultare dopo un corretto montaggio e utilizzo.
L'assemblaggio deve essere eseguito secondo le istruzioni per l'uso.
Tutte le giunzioni bullonate e le connessioni tra i supporti di base e le parti montate devono essere verificate per una perfetta aderenza prima di ogni viaggio e, se necessario, riserrate.
Dopo le interruzioni di guida, in cui il veicolo con portacarichi è stato lasciato incustodito, è necessario verificare la resistenza e la funzionalità di tutti gli accessori liberamente accessibili del portacarichi e del carico (ispezione per danni a fattori esterni).
Ogni volta che i portacarichi vengono riassemblati sul tetto del veicolo e dopo ogni nuovo carico sul portacarichi, il portacarichi e il carico devono essere controllati per un fissaggio stabile per la prima volta dopo un breve tempo di viaggio (massimo 30 minuti su strada accidentata o 50 km su strada normale) e riserrato, se necessario. In particolare durante le trasmissioni più lunghe, i giunti bullonati tra il portacarichi e il tetto del veicolo devono essere controllati per un fissaggio stabile a intervalli regolari - ma non oltre 500 km - e, se necessario, riserrati.
Su strade sconnesse, un'ispezione della connessione bullonata deve essere ripetuta rispettivamente dopo 2 ore di viaggio.
Distribuire i bagagli in modo uniforme, mantenere il baricentro il più basso possibile e fissare la cinghia di trasporto in modo che non si sposti con cinghie di tensione adeguate (senza cinghie elastiche).
Si noti che le prestazioni di guida cambiano in base al carico trasportato.
Se possibile, evitare frenate improvvise, partenze brusche e curve rapide. La velocità deve essere adattata alle condizioni oggettive come lo stato della strada, la superficie stradale, le condizioni del vento laterale, i livelli di traffico generali ecc.
Quando si trasportano oggetti sul tetto, devono essere seguite le norme del traffico stradale o devono essere rispettate le norme specifiche del paese.
Per motivi di risparmio di carburante e di sicurezza degli altri utenti della strada, le cremagliere del tetto devono essere rimosse dal veicolo quando non in uso.
Non guidare in autolavaggi con portacarichi montati.
Quando si guida con portacarichi con e senza carico in garage, parcheggi multipiano ecc., È indispensabile osservare l'altezza del veicolo notevolmente aumentata. La mancata osservanza può provocare una collisione e può causare gravi danni materiali e lesioni personali.
Il peso massimo trasportabile non deve superare quello previsto dal portapacchi stabilito in 75 KG e/o dal libretto dell'autovettura.
Tale portata si intende comprensiva del peso del portapacchi stesso.
Eventuali carichi sulla vettura modificano l'assetto e il comportamento della stessa per cui SI DEVE OBBLIGATORIAMENTE moderare la velocità in base al carico presente sul portapacchi. In caso di forte vento, di strade dissestate o con molte curve ridurre ulteriormente la velocità in modo da non creare pericolo alla circolazione e/o terzi.
Il carico deve essere distribuito uniformemente sul portapacchi. Lo stesso non deve eccedere la larghezza delle barre.
Ad una velocità superiore ai 100 km/ora, in presenza di venti laterali oppure venti contrari si possono sviluppare forze straordinarie. Il portatutto, il fissaggio del carico oppure parti del carico possono staccarsi se non fissati correttamente. Questo vale anche per i BOX da tetto. Fissate i carichi sempre direttamente sulle barre Reling con delle cinghie non elastiche. Consigliamo inoltre di fissare le biciclette oppure gli sci con delle cinghie aggiuntive, specialmente durante il transito su strade o autostrade dissestate.
Nel caso di carichi particolarmente lunghi vincolare questi anteriormente e posteriormente alla vettura.
Utilizzare solo parti originali FABBRI PORTATUTTO. Non alterare la struttura del dispositivo per alcun motivo. Alcune parti del portatutto sono costruite in materiale plastico. Questo può invecchiare in quanto costantemente esposto alle intemperie. Parti danneggiate anche solo in superficie sono da cambiare immediatamente (Attenzione: protezione in plastica dei cavetti). Per eventuali ricambi rivolgersi SOLO al proprio rivenditore FABBRI PORTATUTTO.
Per garantire una lunga durata al vostro accessorio si consiglia di pulire lo stesso regolarmente soprattutto nella stagione invernale.
Il vostro accessorio non può essere adibito a nessun tipo di utilizzo al di fuori di quello previsto dalle indicazioni.
L'inosservanza di tale regole può compromettere la vostra ed altrui sicurezza.
Riporre in un luogo sicuro lontano dalla portata dei bambini nel caso di non utilizzo del vostro accessorio FABBRI PORTATUTTO.

Ⓕ AVERTISSEMENTS POUR LA SECURITE

Les étapes de travail et les consignes de sécurité indiquées dans ce mode d'emploi pour le montage initial, le montage, le remontage et la manutention du porte-charge doivent être strictement respectées.
Ces instructions d'utilisation doivent être transmises aux autres utilisateurs s'ils remettent le porte-charge. Le porte-charge est conçu de manière à ne pas endommager le véhicule après un assemblage et une utilisation corrects.
L'assemblage doit être effectué conformément aux instructions d'utilisation.
Tous les joints boulonnés et les connexions entre les supports de base et les parties montées doivent être vérifiés pour un ajustement serré avant chaque voyage et, si nécessaire, resserrés.
Après les pauses de conduite, au cours desquelles le véhicule avec le porte-charge a été laissé sans surveillance, la résistance et la fonctionnalité de tous les accessoires librement accessibles du porte-charge et de la charge doivent être vérifiés (contrôle des dommages causés par des facteurs externes).
Chaque fois que les barres de toit sont remontées sur le toit de la voiture et après chaque nouveau chargement sur le porte-charge, le porte-charge et la charge elle-même doivent être contrôlés pour une fixation stable pour la première fois après un court temps de voyage (maximum 30 minutes sur route accidentée ou 50 km sur route normale) et resserré si nécessaire. En particulier lors de trajets plus longs, les joints boulonnés entre le porte-charge et le toit du véhicule doivent être contrôles pour une fixation stable à intervalles réguliers - mais pas au-delà de 500 km - et, si nécessaire, resserrés.
Sur routes accidentés, une inspection de la connexion boulonnée doit être répétée après 2 heures de trajet respectivement.
Répartissez uniformément les bagages, maintenez le centre de gravité aussi bas que possible et fixez la sangle de transport de manière à ce qu'elle ne bouge pas avec des sangles de tension appropriées (sans sangles élastiques).
Notez que les performances de conduite changent en fonction de la charge transportée.
Si possible, évitez les freinages brusques, les démarrages brusques et les virages rapides.
La vitesse doit être adaptée aux conditions objectives telles que l'état de la route, la surface de la route, les conditions de vent traversier, les niveaux généraux de circulation etc.
Lors du transport d'objets sur le toit, les règles de la circulation routière doivent être respectées, ou en tout cas les réglementations spécifiques du pays doivent être respectées.
Pour des raisons d'économie de carburant et de sécurité des autres usagers de la route, les barres de toit doivent être retirées du véhicule lorsqu'elles ne sont pas utilisées.
Ne conduisez pas dans des lave-autos avec le porte-charge monté.
Lors de la conduite avec le porte-charge - avec ou sans charge - dans les garages, les parkings à plusieurs étages, etc., il est essentiel de considérer la hauteur du véhicule considérablement augmentée. Le non-respect de cette consigne peut entraîner une collision et aussi entraîner de graves dommages matériels et corporels.
Le poids maximum transportable ne doit pas dépasser celui qui a été prévu pour la galerie, fixé à 75 KG et/ou par le livret de l'automobile. Il est entendu que cette portée comprend le poids de la galerie même.
D'éventuels chargements sur la voiture modifient la stabilité et le comportement de celle-ci, c'est pourquoi, ON DOIT OBLIGATOIREMENT modérer la vitesse en fonction du chargement qui se trouve sur la galerie.
Au cas où il y aurait beaucoup de vent, des chaussées déformées ou avec beaucoup de virages, il faut réduire davantage la vitesse de façon à ne pas créer de dangers à la circulation et/ou à des tiers.
Le chargement doit être distribué de façon uniforme sur la galerie. Celui-ci ne doit pas dépasser la largeur des barres.
A une vitesse au-dessus de 100 km à l'heure, en présence de vents latéraux ou de vents contraires, des forces importantes peuvent se développer. Le porte-tout, le chargement ou des parties du chargement peuvent se détacher s'ils ne sont pas fixés correctement. Cela vaut aussi pour les COFFRES de toit.
Fixez vos chargements toujours directement sur les barres Reling par des sangles non élastiques. En outre, nous vous conseillons de fixer vos vélos ou vos skis par des sangles supplémentaires, surtout pendant la circulation sur des chaussées déformées.
Au cas où l'on aurait des paquets particulièrement longs, fixez ceux-ci à la partie antérieure et postérieure de la voiture.
Utilisez seulement les pièces d'origine FABBRI PORTATUTTO. N'abîmez pas la structure du dispositif pour n'importe quelle raison. Quelques parties du porte-tout sont fabriquées en matière plastique; celles-ci peuvent vieillir car elles sont constamment exposées aux intempéries. Les parties endommagées même seulement en surface doivent être immédiatement remplacées (Attention: protection des cables en plastique). Pour avoir d'éventuelles pièces détachées, adressez-vous SEULEMENT à votre revendeur FABBRI PORTATUTTO. Pour garantir une longue durée de votre accessoire, on conseille de nettoyer celui-ci régulièrement surtout pendant l'hiver.
Votre accessoire ne peut pas être utilisé pour une type d'usage différent de celui qui a été prévu dans ces indications.
Le fait de ne pas observer ces règles peut compromettre votre sécurité et celles des autres.
Placez votre accessoire FABBRI PORTATUTTO dans un lieu sûr loin de la portée des enfants lorsque vous ne l'utilisez pas.

Ⓓ SICHERHEITSHINWEISE

Die in dieser Gebrauchsanleitung aufgeführten Arbeitsschritte und Sicherheitshinweise für die Erstmontage, den Anbau, den Wiederanbau und die Handhabung des Dachlastträgers müssen unbedingt eingehalten werden.
Diese Gebrauchsanleitung ist bei einer Übergabe des Dachlastträgers an andere Nutzer mit zu übergeben.
Der Dachlastträger ist so konstruiert, dass bei sachgemäger Montage und Bedienung keine Schäden am Fahrzeug auftreten konnen.
Die Montage ist nach der Gebrauchsanleitung vorzunehmen.
Alle Verschraubungen und Verbindungen der Grundträger und Aufsätze müssen vor jeder Fahrt auf festen Sitz kontrolliert und gegebenenfalls nachgezogen werden.
Nach Fahrpausen, in denen das Fahrzeug mit Dachlastträger ohne Beaufsichtigung gelassen wurde, sollten alle frei zugänglichen Befestigungen des Dachlästtragers und der Beladung auf Festigkeit und Funktions-fähigkeit geprüft werden (Untersuchung auf schadigende Fremdeinwirkung).
Nach jeder neuen Montage von Dachlastträgern auf das Fahrzeugdach und nach jeder neuen Beladung der Dachlastträger sind Dachlastträger und Beladung nach kurzer Fahrzeit (maximal 30 min bei Schlechtweg bzw. 50 km bei normaler Strage) erstmalig auf festen Sitz zu prüfen und gegebenenfalls nachzuziehen. Insbesondere wahrend längerer Fahrten miissen die Schraubverbindungen zwischen Dachlastträger und Fahrzeugdach in regelmägigen Abständen - spatestens jedoch nach jeweils 500 km nach - auf festen Sitz geprüft und gegebenenfalls nachgezogen werden. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Prüfung der Ver-schraubung jeweils nach 2 h Fahrt wiederholt werden.
Die Gepäckstücke gleichmägig verteilen, den Schwerpunkt moglichst niedrig halten sowie das Transportgut mit geeigneten Spanngurten (keine elastischen Gurte) gegen Verschieben sichern.
Beachten Sie, dass sich das Fahrverhalten je nach der transportierten Ladung verandert.
Plotzliches Bremsen, rasantes Anfahren und schnelles Kurvenfahren moglichst vermeiden.
Die Geschwindigkeit ist bei Dachtransporten den objektiven Bedingungen wie dem Stragenzustand, dem Stragenbelag, den Seitenwindverhaltnissen, den allgemeinen Verkehrsverhaltnissen usw. anzupassen. Es wird Richtgeschwindigkeit empfohlen.
Bei Dachtransporten sind die Vorschriften der StVZO zu befolgen, bzw. die länderspezifischen Vorschriften zu beachten.
Aus Gründen der Kraftstoffeinsparung und der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer sollten Dachlast-träger bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abgenommen werden.
Nicht mit montierten Dachlastträgern in Waschanlagen fahren.
Bei der Fahrt mit Dachlästtragern mit und ohne Beladung in Garagen, Parkhausern usw. ist unbedingt die wesentlich vergrogerte Fahrzeugh6he zu beachten. Eine Nichtbeachtung führt unter Umständen zur Kollision und kann zu grogen Sach- und Personenschäden führen.
Das maximal transportierte Gewicht darf das für den Gepäckträger vorgesehene Gewicht von 75 kg bzw. das in den Fahrzeugpapieren angegebene Gewicht nicht übersteigen.
Besagte Traglast versteht sich einschließlich des Gewichts des Gepäckträgers selbst. Eventuelle Lasten auf dem Fahrzeug verändern dessen Straßenlage und Fahrverhalten, daher MUSS die Geschwindigkeit UNBEDINGT der Last auf dem Gepäckträger angepasst werden. Bei starkem Wind, beschädigter Fahrbahn oder Straßen mit vielen Kurven muss die Geschwindigkeit noch weiter reduziert werden, um keine Gefahr für den Verkehr bzw. Dritte darzustellen.
Die Last muss gleichmäßig auf dem Gepäckträger verteilt sein. Sie darf nicht über die Breite der Träger hinausragen.
Bei Fahrgeschwindigkeiten über 100km/h können bei Gegenwind oder Böen unerwartet extrem hohe Belastungen auftreten. Der Träger, die Lastfixierung oder Teile der Last könnten abgerissen werden. Dies gilt auch beim Transport von Dachboxen.
Sichern Sie die Last immer direkt an der Reling mit einem nicht elastischen Gurt.
Empfehlenswert ist eine zusätzliche Sicherung mit einem Gurt auch bei Ski oder Fahrradtransporten, speziell bei Fahrten auf schlechten Strassen oder Autobahnen.
Bei besonders langen Lasten sind diese ebenfalls vorne und hinten am Fahrzeug zu befestigen.
Verwenden Sie ausschließlich Originalteile von FABBRI PORTATUTTO. Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an der Konstruktion des Gepäckträgers vor. Teile des Dachträgers sind aus Kunststoff hergestellt. Kunststoffe altern, wenn sie dauernd der Witterung ausgesetzt sind. Ersetzen Sie Kunststoffteile die spröde, rissig oder beschädigt sind sofort (!Achtung: Kunststoffummantelung der Stahlseile). Für Ersatzteile wenden Sie sich AUSSCHLIESSLICH an Ihren FABBRI PORTATUTTO Vertragshändler.
Für eine lange Lebensdauer Ihres Gepäckträgers sollten Sie diesen vor allem in der Wintersaison regelmäßig reinigen.
Der Gepäckträger ist ausschließlich für den vorgesehenen Gebrauch bestimmt und darf keinesfalls auf andere Weise verwendet werden, als in den Angaben beschrieben ist.
Die mangelnde Beachtung besagter Regel kann Ihre eigene und die Sicherheit anderer beeinträchtigen. Wenn der Gepaecktraeger nicht gebraucht wird, sollte man ihn abmontieren.
Lagern Sie ihn an einem sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern, wenn Sie Ihren Gepäckträger FABBRI PORTATUTTO nicht verwenden.

(E) ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Las fases de trabajo y las notas de seguridad indicadas en estas instrucciones de utilización para el primer montaje, el montaje, el remontaje y la movimentación del portacargas tienen que ser estrictamente respectadas.
Estas instrucciones de utilización tienen también que ser entregadas a otros utilizadores si estos entregan el portacargas.
El portacarga está proyectado de tal manera que ningun daño al vehículo pueda occurrir después un correcto montaje y utilización.
El montaje tiene que ser realizado según las instrucciones de utilización.
Todas las uniones atornilladas y las conexiones entre los soportes y las partes asembladas tienen que ser verificadas para un perfecto agarre antes de cada viaje y, si necesario, cerradas nuevamente.
Después de las interruciones de conducción, en las que el vehiculo con portacargas se quedó sin vigilancia, es necesario verificar la resistencia y ls funcionalidad de todos los acesorios de libre acceso del portacargas y de la carga (inspección por daños a factores externos).
Cada vez que se vuelven a montar los portacargas en el techo del vehiculo y después cada nueva carga en los soportes, el portacarga y la carga tienen que ser controlados por una fijación estable para la primera vez después un breve tiempo de viaje (maximo 30 minutos sobre carretera accidentada o 50km en carretera normal) y cerrados nuevamente, si necesario.
En particular durante las transmisiones más largas, las uniones atornilladas entre el portacargas y el techo del vehiculo tienen que ser controladas por una fijación estable con intervalos regulares – pero no más de 500km – y, si necesario, cerrados nuevamente.
En carreteras accidentadas, una inspección de la unión atornillada tiene que ser repetida después de 2 horas de viaje.
Distribuir los equipajes uniformemente, manteniendo el centro de gravedad lo más bajo posible y fijar la correa de transporte de tal manera que no se desplaze con bandas tensoras adecuatas (sin bandas elasticas).
Se tenga en cuenta que el rendimiento de la conducción cambia en función de la carga transportada.
Si posible, evitar paradas repentinas, salidas bruscas y curvas rapidas.
La velocidad tiene que ser adaptada a las condiciones objetivas como el estado de la carretera, su superficie, las condiciones del viento lateral, los niveles de tráfico general etc
Al llevar artículos en el techo, se deben seguir las normas de tráfico o se deben observar las normas específicas del país.
Por razones de ahorro de combustible y de seguridad de los otros usuarios de la carretera, los elementos en el techo tienen que ser quitados del vehiculo cuando no se utilizan.
No conducir en lavados de autos con portacargas instalados.
Cuando se conduce con portacargas con y sin carga en garajes, aparcamientos de varias plantas ecc es necesario tener en cuenta que la altura del vehículo será notablemente aumentada. Este incumplimiento puede causar una colisión y puede causar graves daños materiales y personales.
El peso máximo transportable no tiene que superar el previsto para el portaequipajes, establecido en 75 Kg. y/o según lo fijado en el manual del coche.
Dicha carga útil ha de interpretarse incluyendo el peso de la misma baca. Eventuales cargas en el automóvil modifican el equilibro y el rendimiento del mismo, por lo cual, MODERAR FORZOSAMENTE la velocidad en función de la carga presente en el portaequipajes. En caso de fuerte viento, de caminos llenos de baches o con muchas curvas, reducir aún más la velocidad para no crear peligro al tráfico y/o a terceros.
La carga tiene que estar uniformemente distribuida en el portaequipajes, sin superar la anchura de las barras.
En caso de cargas especialmente largas, ligarlas en la parte delantera y trasera del coche.
Algunas partes del portatodo están fabricadas en material plástico. Este puede ponerse viejo ya que está constantemente expuesto a la intemperie. Las partes dañadas, aunque sólo sea en la superficie, deben cambiarse inmediatamente. (Atención: protección de plástico de los cables) Utilizar sólo piezas originales FABBRI PORTATUTTO. No modificar la estructura del dispositivo por ningún motivo. En caso de piezas de recambio, contactar SÓLO con el concesionario FABBRI PORTATUTTO. Para garantizar una larga vida al accesorio se aconseja limpiarlo regularmente, sobre todo en invierno.
El accesorio no puede destinarse a ningún otro tipo de uso que no esté contemplado en las indicaciones.
El incumplimiento de dichas reglas puede comprometer su seguridad y la ajena.
Cuando el accesorio FABBRI PORTATUTTO no se utilice, colocarlo en un lugar seguro y lejos del alcance de los niños.

(GB) SAFETY WARNINGS

The work steps and safety notes indicated in these instructions for use for the initial assembly,
mounting, remounting and handling of the roof rack shall be strictly complied with.
These instructions for use shall be handed over to other users if handing over the roof rack.
The roof rack is designed so that no damage to the vehicle can result after proper assembly and use.
The assembly shall be carried out according to the instructions for use.
All bolted joints and connections between the base carriers and mounted parts shall be checked for firm fit before each journey and retightened, if necessary.
After driving breaks, in which the vehicle with roof rack has been left unattended, all freely accessible attachments of the roof rack and the load should be checked for strength and functionality (inspection for damaging external influence).
Each time roof racks are reassembled on the vehicle roof and after each new load on the roof rack, the roof rack and load shall be checked for firm attachment for the first time after a short travel time (maximum 30 minutes on rough road or 50 km on normal road) and retightened, if necessary. In particular during longer drives, the bolted joints between the roof rack and vehicle roof shall be checked for firm attachment at regular intervals – but no later than 500 km – and retightened, if necessary. On rough roads, an inspection of the bolted connection shall be repeated after 2 hours travel respectively.
Distribute the luggage items evenly, keep the center of gravity as low as possible and secure the transport strap against moving out of place with suitable tensioning straps (no elastic straps).
Note that the driving performance changes depending on the load transported.
Sudden braking, abrupt starting off and rapid cornering shall be avoided where possible.
The speed shall be adapted to the objective conditions such as road state, road surfacing, side wind conditions, general traffic levels etc.
When transporting items on the roof, the Road Traffic Regulations shall be followed or the countryspecific regulations shall be observed.
For reasons of fuel economy and the safety of other road users, roof racks should be removed from the vehicle when not in use.
Do not drive into car washes with mounted roof racks.
When driving with roof racks with and without load into garages, multistorey car parks etc., it is
imperative to observe the significantly increased vehicle height. Failure to comply may result in a
collision and can lead to major material damage and personal injury.
The maximum transportable weight must not exceed the weight set for the luggage rack of 75 kg. (165Lb) and or by the car's handbook. This capacity is understood to include the weight of the luggage rack. All loads on the car change the set-up and behaviour of the same and therefore the speed MUST BE OBLIGATORILY moderated in function to the load on the luggage rack. In the event of strong winds, rough roads or ones with many curves, reduce the speed even more so as not to create dangers to traffic and/or to others.
The load must be distributed evenly on the luggage rack and it must not exceed the width of the bars .
In the case of especially long loads, tie them at the front and the back to the car.
Only use original FABBRI PORTATUTTO parts. Do not alter the structure of the device for whatever reason.
Some parts of the carrier bars are designed in plastic, which is subject to deterioration due to constant bad weather exposure. Any parts showing the least damage, even if only on-surface, must immediately be replaced. (Beware: cable protection covering is made of plastic) For spare parts, EXCLUSIVELY contact your FABBRI PORTATUTTO dealer.
To guarantee a long life for your accessory, we recommend cleaning it regularly and especially in winter.
Your accessory cannot be put to any other type of use, other than the one established in the indications.
Failure to observe these rules could compromise your own safety, and that of others.When you are not using your FABBRI PORTATUTTO accessory, put it in a safe place, out of the reach of children.

(PL) OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA

Etapy pracy i wskazówki bezpieczeństwa wskazane w niniejszej instrukcji obsługi montażu, demontażu, oraz obsługi bagażnika dachowego muszą zostać ściśle przestrzegane.
W przypadku przekazania bagażnika dachowego należy przekazać niniejszą instrukcję obsługi innym użytkownikom.
Bagażnik dachowy jest zaprojektowany tak, aby po prawidłowym montażu i użytkowaniu nie doszło do uszkodzenia pojazdu.
Montaż należy przeprowadzić zgodnie z instrukcją obsługi.
Wszystkie połączenia śrubowe i połączenia między wspornikami podstawy a zamontowanymi częściami należy sprawdzić pod kątem trwałości i
dopasować przed każdą podróżą a w razie potrzeby dokręcić.
Po przerwach w jeździe, w których pojazd z bagażnikiem dachowym pozostawiono bez opieki,
należy sprawdzić pod kątem wytrzymałości i funkcjonalności mocowania bagażnika dachowego oraz ładunku.
Za każdym razem, gdy bagażnik dachowy jest ponownie montowany na dachu pojazdu i po każdym nowym załadowaniu bagażnika należy sprawdzić po po krótkim czasie podróży pod kątem prawidłowego zamocowania(maksymalnie po 30 minutach na wyboistej drodze lub 50 km na normalnej drodze) i w razie potrzeby dokręcić.
W szczególnie długich trasach, połączenia śrubowe między bagażnikiem dachowym a dachem pojazdu powinny być sprawdzane pod kątem mocnego mocowania w regularnych odstępach czasu - ale nie więcej niż po przebyciu 500 km - i dokręcone, jeśli to
potrzebne. Na wyboistych drogach kontrolę połączenia śrubowego należy powtórzyć po 2 godzinach jazdy odpowiednio.
Bagaż powinien zostać równomiernie rozłożony, utrzymując środek ciężkości jak najniżej.
Pas transportowy należy zabezpieczyć przed przesuwaniem się za pomocą odpowiednich pasów napinających (bez pasków elastycznych).
Zwróć uwagę, że charakterystyka jazdy zmienia się w zależności od przewożonego ładunku.
W miarę możliwości należy unikać nagłego hamowania, gwałtownego ruszania oraz szybkiego pokonywania zakrętów.
Podczas transportu przedmiotów na dachu prędkość należy dostosować do obiektywnych warunków, takich jak nawierzchnia drogi, wiatr boczny, ogólne natężenie ruchu itp.
Podczas przewozu przedmiotów na dachu należy przestrzegać przepisów ruchu drogowego lub przepisów obowiązujących w danym kraju.
Ze względu na oszczędność paliwa i bezpieczeństwo innych użytkowników drogi bagażnik dachowy należy zdemontować, gdy nie jest używany.
Podczas jazdy z bagażnikiem dachowym zarówno z ładunkiem jak i bez ,w garażu, na parkingu wielopietrowym konieczne jest obserwowanie wysokości pojazdu. Brak obserwacji może spowodować kolizję i być przyczyną poważnych uszkodzeń materialnych.
Maksymalna masa ³adunku nie powinna przekraczaæ ciê¿aru ³adunku przewidzianego dla baga¿ników dachowych tj. 75 KG i//lub masy okreœlonej w dowodzie rejestracyjnym pojazdu. Przez ³adownoœæ dopuszczaln¹ nale¿y rozumieæ masê ³adunku czn¹ wraz z ciê¿arem
baga¿nika dachowego. Ewentualne ³adunki umieszczone na dachu pojazdu zmieniaj¹ odleg³oœæ nadwozia od jezdni i wp³ywaj¹ na zachowanie siê pojazdu, dlatego te¿ NALE¯Y OBOWI¥ZKOWO dostosowaæ prêdkoœæ w zale¿noœci od ciê¿aru ³adunku na baga¿niku dachowym. W przypadku silnego wiatru, drogi wyboistej lub drogi ze znaczn¹ ilooeci¹ zakrêtów nale¿y znacznie zmniejszyæ prêdkoœæ tak, aby nie spowodowaæ zagro¿enia dla ruchu drogowego i/lub osób trzecich.
£adunek nale¿y rozmieœciæ równomiernie na baga¿niku dachowym.
£adunek nie powinien przekraczaæ szerokoœci bel ek.
Przy prêdkoœci powy¿ej 100 km/h i w obecnoœci wiatru bocznego lub przeciwnego mog¹ wytworzyæ siê si³y nadzwyczajne.
Baga¿nik dachowy, pasy zaciskowe lub te¿ czêœci ³adunku mog¹ spaœæ z baga¿nika, je¿eli nie zostan¹ prz ymocowane w sposób prawid³owy. Dotyczy to równie¿ boksów dachowych. £adunki nale¿y mocowaæ bezpoœrednio na belkach Reling przy u¿yciu sztywnych pasów. Zalecamy przymocowanie rowerów lub nart dodatkowymi pasami, zw³aszcza podczas
ich przewozu na wyboistych drogach lub autostradach. £adunki wyj¹ tkowo d³ugie nale¿y przymocowaæ zarówno z przodu jak i z ty³u samochodu. Nale¿y korzystaæ tylko z oryginalnych czêœci FABBRI PORTATUTTO . Nie nale¿y zmieniaæ struktury urz¹dzenia z ¿adnego powodu.
Niektóre czêœci baga¿nika dachowego wykonane s¹ z materia³u plastikowego.
To mo¿e spowodowaæ ich zu¿ycie siê, jako ¿e czêœci te s¹ wystawiane w sposób ci¹g³y na dzia³anie czynników at mosferycznych. Uszkodzone czêœci nale¿y wymieniæ natychmiast owo nawet, je¿eli zosta³a uszkodzona tylko ich powierzchnia (uwaga: chroniæ plastikow¹ os³onê przewodów).
W celu wykonania ewentualnej wymiany czêœci nale¿y zwróciæ siê TYLKO I WY£¥CZNIE do odsprzedawcy FABBRI PORTATUTTO.
Regularne czyszczenie urz¹dzenia, zw³aszcza w sezonie zimowym, gwarantuje jego d³ugoterminow¹ ¿ywotnoœæ
Urz¹dzenie musi byæ wykorzystywane do u¿ytku zgodnego z przewidzianym we wskazówkach u¿ytkowania.
Nieprzestrzeganie tych zasad mo¿e zagroziæ waszemu bezpieczeństwu i innych osób trzecich.
Urz¹dzenie nale¿y przechowywaæ w bezpiecznym miejscu poza zasiêgiem dzieci w przypadku nie u¿ywania produktu FABBRI PORTATUTTO.

(I) GARANZIA DI UTILIZZO

Si declina ogni responsabilità in caso di mancata applicazione delle istruzioni nel montaggio e nell'utilizzo del prodotto.

Eventuali diritti al risarcimento possono subentrare solo presentando gli scontrini di cassa ed una dettagliata documentazione fotografica del corretto montaggio del prodotto in cui risultino inequivocabili l'identificazione dello stesso e della vettura.

(GB) WARRANTY OF USE

We decline all responsibility in case of failure to apply the instructions during assembly & use of the product.

Any rights to compensation can only occur by presenting cash receipts & a detailed photographic documentation of the correct assembly of the product in which the product & vehicle identification is unequivocal.

(D) GARANTIE DER NUTZUNG

Wir übernehmen keine Verantwortung für den Fall, dass die Anweisungen bei der Montage und Verwendung des Produkts nicht beachtet werden.

Mögliche Entschädigungsansprüche können nur durch Vorlage der Rechnung und eine detaillierte Fotodokumentation der korrekten Montage des Produkts, in der die Identifizierung des Fahrzeugs und des Produkte eindeutig ist, erfolgen.

(F) GARANTIE D'UTILISATION

Nous déclinons toute responsabilité en cas de non-respect des instructions d'assemblage et d'utilisation du produit.

Les éventuels droits à la compensation ne peuvent avoir lieu que par la présentation du reçu d'achat et d' une documentation photographique détaillée de l'assemblage correct du produit, dans lesquels sont évidents et sans équivoque, l' identification du produit et de la voiture.

(ES) GARANTÍA DEL USUARIO

Declinamos toda responsabilidad en caso de no aplicar las instrucciones en el montaje y uso del producto.

Los posibles derechos de compensación solo pueden tener lugar presentando las cajas registradoras y una documentación fotográfica detallada del correcto montaje del producto en el que la identificación de los mismos y el automóvil es inequívoca.

100 % MADE IN ITALY
Un Italiano Vero!

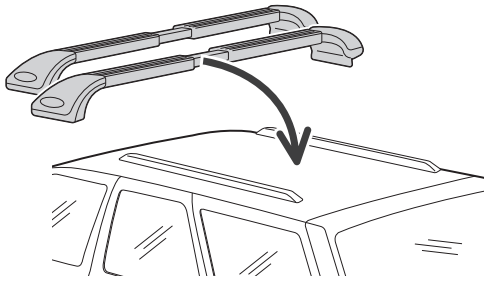
FABBRI PORTATUTTO srl
Sede Legale e operativa
Loc. Penisola, 20/A - 61026 PIANDIMELETO (PU) T.+39 0722 700070 | F. +39 0722 720017
mail: Info@fabbri.info
website: www.fabbri.info

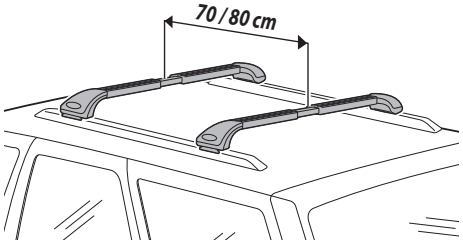
ALU VIVA 2 INTEGRATO

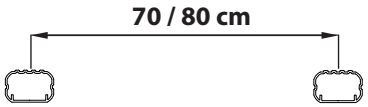
Silver cod. 12AW6700 Black cod. 12AW6900

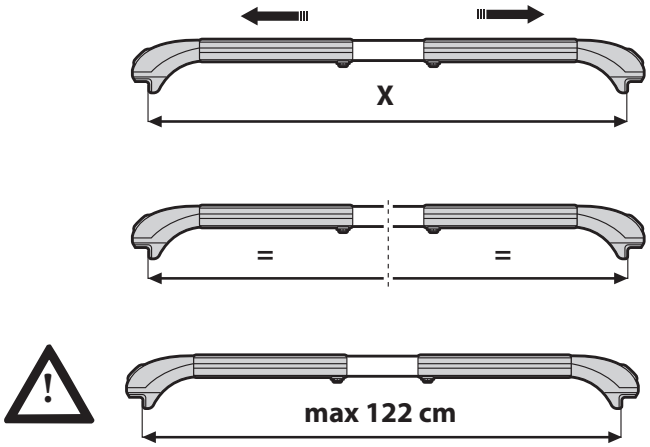
(I) Istruzioni per l'uso	(F) Mode d'emploi	(E) Instrucciones
(D) Bedienungsanleitung	(GB) Instructions	(PL) Instruções

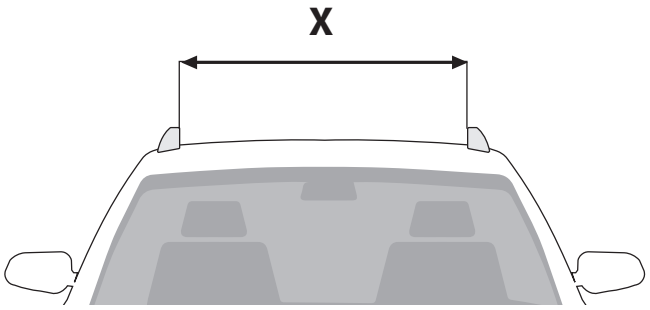


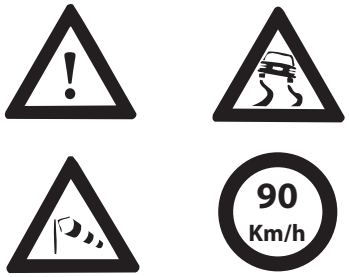


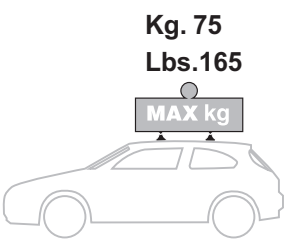


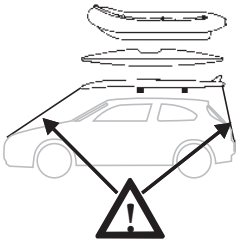


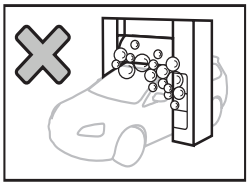


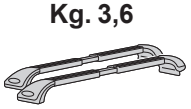




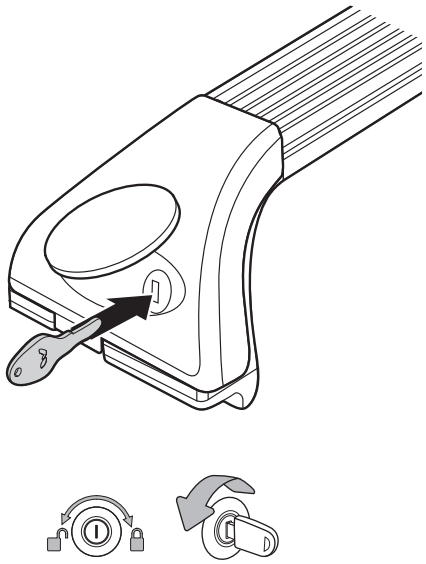




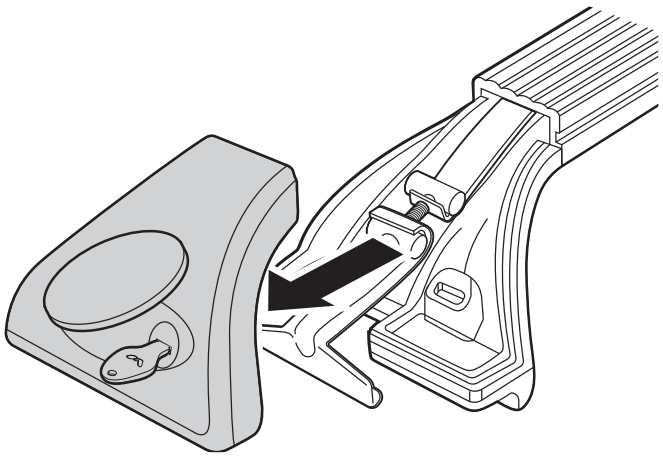




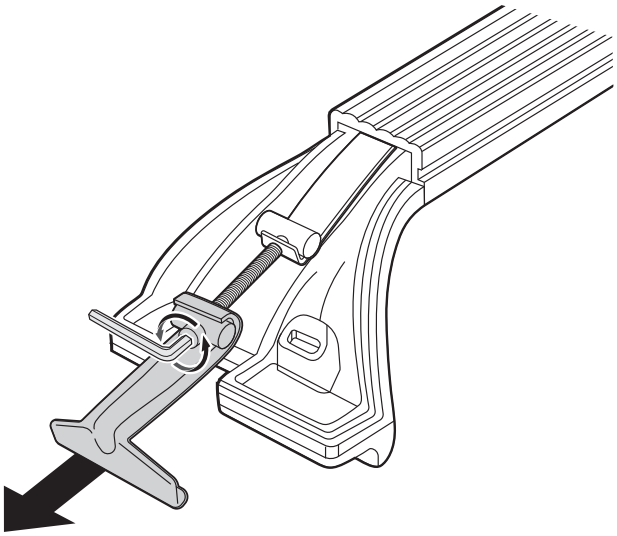
1



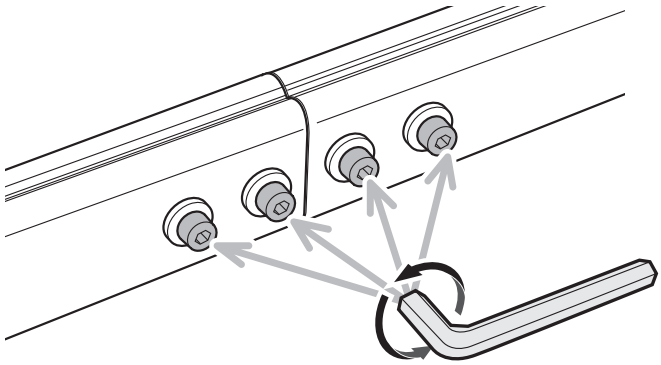
2



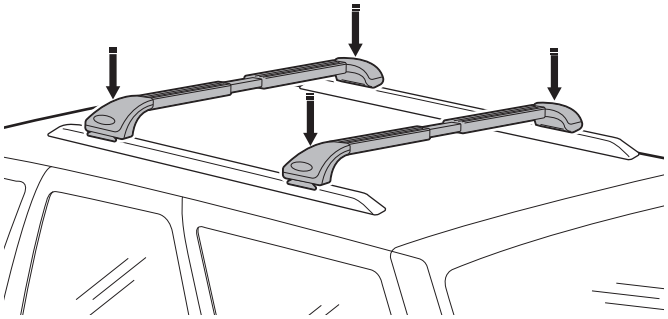
3



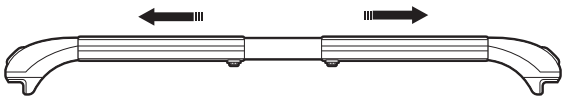
4

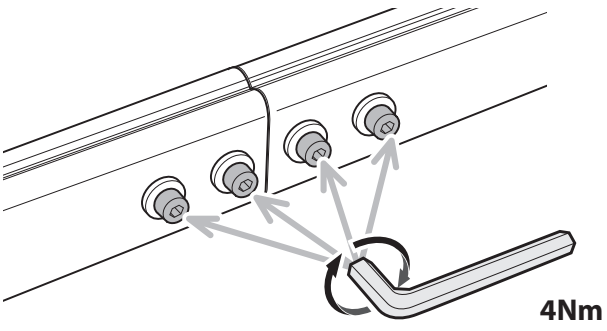


5

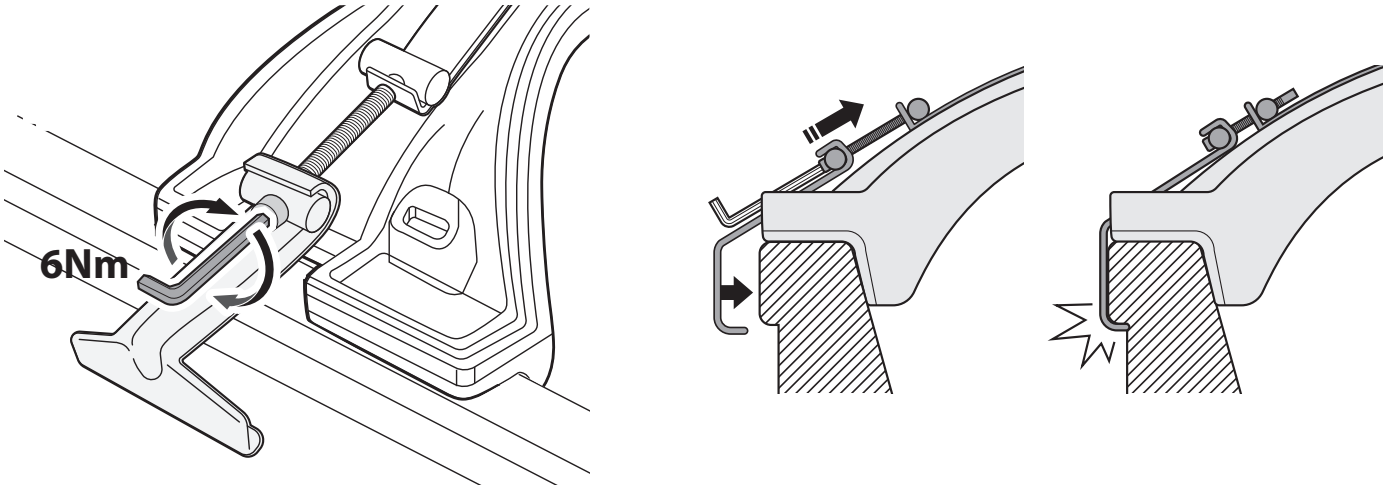


6

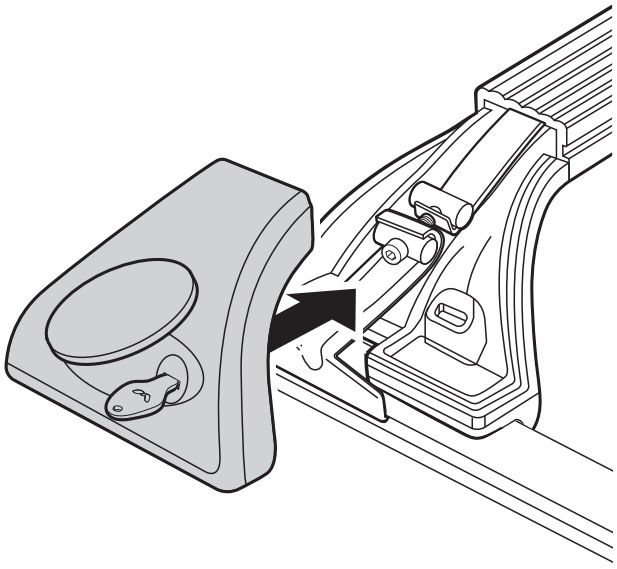




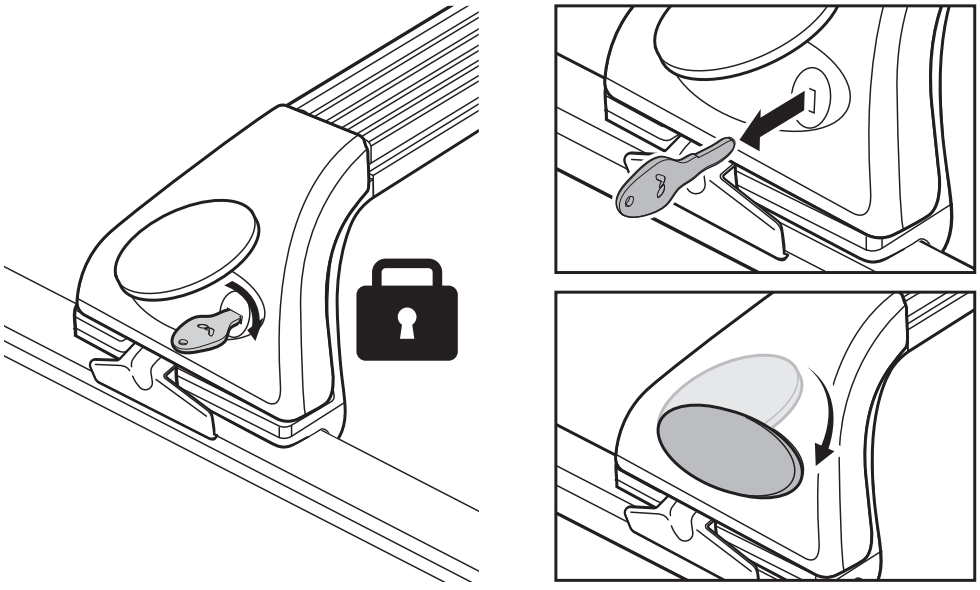
7



8



9



Ⓘ AVVERTENZE DI SICUREZZA

Le fasi di lavoro e le note di sicurezza indicate in queste istruzioni per l'uso per il montaggio iniziale, il montaggio, il rimontaggio e la movimentazione del portacarichi devono essere rigorosamente rispettate. Queste istruzioni per l'uso devono essere consegnate ad altri utenti se consegnano il portacarichi. Il portacarichi è progettato in modo tale che nessun danno al veicolo possa risultare dopo un corretto montaggio e utilizzo.
L'assemblaggio deve essere eseguito secondo le istruzioni per l'uso.
Tutte le giunzioni bullonate e le connessioni tra i supporti di base e le parti montate devono essere verificate per una perfetta aderenza prima di ogni viaggio e, se necessario, riserrate.
Dopo le interruzioni di guida, in cui il veicolo con portacarichi è stato lasciato incustodito, è necessario verificare la resistenza e la funzionalità di tutti gli accessori liberamente accessibili del portacarichi e del carico (ispezione per danni a fattori esterni).
Ogni volta che i portacarichi vengono riassemblati sul tetto del veicolo e dopo ogni nuovo carico sul portacarichi, il portacarichi e il carico devono essere controllati per un fissaggio stabile per la prima volta dopo un breve tempo di viaggio (massimo 30 minuti su strada accidentata o 50 km su strada normale) e riserrato, se necessario. In particolare durante le trasmissioni più lunghe, i giunti bullonati tra il portacarichi e il tetto del veicolo devono essere controllati per un fissaggio stabile a intervalli regolari - ma non oltre 500 km - e, se necessario, riserrati.
Su strade sconnesse, un'ispezione della connessione bullonata deve essere ripetuta rispettivamente dopo 2 ore di viaggio.
Distribuire i bagagli in modo uniforme, mantenere il baricentro il più basso possibile e fissare la cinghia di trasporto in modo che non si sposti con cinghie di tensione adeguate (senza cinghie elastiche).
Si noti che le prestazioni di guida cambiano in base al carico trasportato.
Se possibile, evitare frenate improvvise, partenze brusche e curve rapide. La velocità deve essere adattata alle condizioni oggettive come lo stato della strada, la superficie stradale, le condizioni del vento laterale, i livelli di traffico generali ecc.
Quando si trasportano oggetti sul tetto, devono essere seguite le norme del traffico stradale o devono essere rispettate le norme specifiche del paese.
Per motivi di risparmio di carburante e di sicurezza degli altri utenti della strada, le cremagliere del tetto devono essere rimosse dal veicolo quando non in uso.
Non guidare in autolavaggi con portacarichi montati.
Quando si guida con portacarichi con e senza carico in garage, parcheggi multipiano ecc., È indispensabile osservare l'altezza del veicolo notevolmente aumentata. La mancata osservanza può provocare una collisione e può causare gravi danni materiali e lesioni personali.
Il peso massimo trasportabile non deve superare quello previsto dal portapacchi stabilito in 75 KG e/o dal libretto dell'autovettura.
Tale portata si intende comprensiva del peso del portapacchi stesso.
Eventuali carichi sulla vettura modificano l'assetto e il comportamento della stessa per cui SI DEVE OBBLIGATORIAMENTE moderare la velocità in base al carico presente sul portapacchi. In caso di forte vento, di strade dissestate o con molte curve ridurre ulteriormente la velocità in modo da non creare pericolo alla circolazione e/o terzi.
Il carico deve essere distribuito uniformemente sul portapacchi. Lo stesso non deve eccedere la larghezza delle barre.
Ad una velocità superiore ai 100 km/ora, in presenza di venti laterali oppure venti contrari si possono sviluppare forze straordinarie. Il portatutto, il fissaggio del carico oppure parti del carico possono staccarsi se non fissati correttamente. Questo vale anche per i BOX da tetto. Fissate i carichi sempre direttamente sulle barre Reling con delle cinghie non elastiche. Consigliamo inoltre di fissare le biciclette oppure gli sci con delle cinghie aggiuntive, specialmente durante il transito su strade o autostrade dissestate.
Nel caso di carichi particolarmente lunghi vincolare questi anteriormente e posteriormente alla vettura.
Utilizzare solo parti originali FABBRI PORTATUTTO. Non alterare la struttura del dispositivo per alcun motivo. Alcune parti del portatutto sono costruite in materiale plastico. Questo può invecchiare in quanto costantemente esposto alle intemperie. Parti danneggiate anche solo in superficie sono da cambiare immediatamente (Attenzione: protezione in plastica dei cavetti). Per eventuali ricambi rivolgersi SOLO al proprio rivenditore FABBRI PORTATUTTO.
Per garantire una lunga durata al vostro accessorio si consiglia di pulire lo stesso regolarmente soprattutto nella stagione invernale.
Il vostro accessorio non può essere adibito a nessun tipo di utilizzo al di fuori di quello previsto dalle indicazioni.
L'inosservanza di tale regole può compromettere la vostra ed altrui sicurezza.
Riporre in un luogo sicuro lontano dalla portata dei bambini nel caso di non utilizzo del vostro accessorio FABBRI PORTATUTTO.

Ⓕ AVERTISSEMENTS POUR LA SECURITE

Les étapes de travail et les consignes de sécurité indiquées dans ce mode d'emploi pour le montage initial, le montage, le remontage et la manutention du porte-charge doivent être strictement respectées.
Ces instructions d'utilisation doivent être transmises aux autres utilisateurs s'ils remettent le porte-charge. Le porte-charge est conçu de manière à ne pas endommager le véhicule après un assemblage et une utilisation corrects.
L'assemblage doit être effectué conformément aux instructions d'utilisation.
Tous les joints boulonnés et les connexions entre les supports de base et les parties montées doivent être vérifiés pour un ajustement serré avant chaque voyage et, si nécessaire, resserrés.
Après les pauses de conduite, au cours desquelles le véhicule avec le porte-charge a été laissé sans surveillance, la résistance et la fonctionnalité de tous les accessoires librement accessibles du porte-charge et de la charge doivent être vérifiés (contrôle des dommages causés par des facteurs externes).
Chaque fois que les barres de toit sont remontées sur le toit de la voiture et après chaque nouveau chargement sur le porte-charge, le porte-charge et la charge elle-même doivent être contrôlés pour une fixation stable pour la première fois après un court temps de voyage (maximum 30 minutes sur route accidentée ou 50 km sur route normale) et resserré si nécessaire. En particulier lors de trajets plus longs, les joints boulonnés entre le porte-charge et le toit du véhicule doivent être contrôles pour une fixation stable à intervalles réguliers - mais pas au-delà de 500 km - et, si nécessaire, resserrés.
Sur routes accidentés, une inspection de la connexion boulonnée doit être répétée après 2 heures de trajet respectivement.
Répartissez uniformément les bagages, maintenez le centre de gravité aussi bas que possible et fixez la sangle de transport de manière à ce qu'elle ne bouge pas avec des sangles de tension appropriées (sans sangles élastiques).
Notez que les performances de conduite changent en fonction de la charge transportée.
Si possible, évitez les freinages brusques, les démarrages brusques et les virages rapides.
La vitesse doit être adaptée aux conditions objectives telles que l'état de la route, la surface de la route, les conditions de vent traversier, les niveaux généraux de circulation etc.
Lors du transport d'objets sur le toit, les règles de la circulation routière doivent être respectées, ou en tout cas les réglementations spécifiques du pays doivent être respectées.
Pour des raisons d'économie de carburant et de sécurité des autres usagers de la route, les barres de toit doivent être retirées du véhicule lorsqu'elles ne sont pas utilisées.
Ne conduisez pas dans des lave-autos avec le porte-charge monté.
Lors de la conduite avec le porte-charge - avec ou sans charge - dans les garages, les parkings à plusieurs étages, etc., il est essentiel de considérer la hauteur du véhicule considérablement augmentée. Le non-respect de cette consigne peut entraîner une collision et aussi entraîner de graves dommages matériels et corporels.
Le poids maximum transportable ne doit pas dépasser celui qui a été prévu pour la galerie, fixé à 75 KG et/ou par le livret de l'automobile. Il est entendu que cette portée comprend le poids de la galerie même.
D'éventuels chargements sur la voiture modifient la stabilité et le comportement de celle-ci, c'est pourquoi, ON DOIT OBLIGATOIREMENT modérer la vitesse en fonction du chargement qui se trouve sur la galerie.
Au cas où il y aurait beaucoup de vent, des chaussées déformées ou avec beaucoup de virages, il faut réduire davantage la vitesse de façon à ne pas créer de dangers à la circulation et/ou à des tiers.
Le chargement doit être distribué de façon uniforme sur la galerie. Celui-ci ne doit pas dépasser la largeur des barres.
A une vitesse au-dessus de 100 km à l'heure, en présence de vents latéraux ou de vents contraires, des forces importantes peuvent se développer. Le porte-tout, le chargement ou des parties du chargement peuvent se détacher s'ils ne sont pas fixés correctement. Cela vaut aussi pour les COFFRES de toit.
Fixez vos chargements toujours directement sur les barres Reling par des sangles non élastiques. En outre, nous vous conseillons de fixer vos vélos ou vos skis par des sangles supplémentaires, surtout pendant la circulation sur des chaussées déformées.
Au cas où l'on aurait des paquets particulièrement longs, fixez ceux-ci à la partie antérieure et postérieure de la voiture.
Utilisez seulement les pièces d'origine FABBRI PORTATUTTO. N'abîmez pas la structure du dispositif pour n'importe quelle raison. Quelques parties du porte-tout sont fabriquées en matière plastique; celles-ci peuvent vieillir car elles sont constamment exposées aux intempéries. Les parties endommagées même seulement en surface doivent être immédiatement remplacées (Attention: protection des cables en plastique). Pour avoir d'éventuelles pièces détachées, adressez-vous SEULEMENT à votre revendeur FABBRI PORTATUTTO. Pour garantir une longue durée de votre accessoire, on conseille de nettoyer celui-ci régulièrement surtout pendant l'hiver.
Votre accessoire ne peut pas être utilisé pour une type d'usage différent de celui qui a été prévu dans ces indications.
Le fait de ne pas observer ces règles peut compromettre votre sécurité et celles des autres.
Placez votre accessoire FABBRI PORTATUTTO dans un lieu sûr loin de la portée des enfants lorsque vous ne l'utilisez pas.

Ⓓ SICHERHEITSHINWEISE

Die in dieser Gebrauchsanleitung aufgeführten Arbeitsschritte und Sicherheitshinweise für die Erstmontage, den Anbau, den Wiederanbau und die Handhabung des Dachlastträgers müssen unbedingt eingehalten werden.
Diese Gebrauchsanleitung ist bei einer Übergabe des Dachlastträgers an andere Nutzer mit zu übergeben.
Der Dachlastträger ist so konstruiert, dass bei sachgemäger Montage und Bedienung keine Schäden am Fahrzeug auftreten konnen.
Die Montage ist nach der Gebrauchsanleitung vorzunehmen.
Alle Verschraubungen und Verbindungen der Grundträger und Aufsätze müssen vor jeder Fahrt auf festen Sitz kontrolliert und gegebenenfalls nachgezogen werden.
Nach Fahrpausen, in denen das Fahrzeug mit Dachlastträger ohne Beaufsichtigung gelassen wurde, sollten alle frei zugänglichen Befestigungen des Dachlästtragers und der Beladung auf Festigkeit und Funktionsfähigkeit geprüft werden (Untersuchung auf schadigende Fremdeinwirkung).
Nach jeder neuen Montage von Dachlastträgern auf das Fahrzeugdach und nach jeder neuen Beladung der Dachlastträger sind Dachlastträger und Beladung nach kurzer Fahrzeit (maximal 30 min bei Schlechtweg bzw. 50 km bei normaler Strage) erstmalig auf festen Sitz zu prüfen und gegebenenfalls nachzuziehen. Insbesondere wahrend längerer Fahrten miissen die Schraubverbindungen zwischen Dachlastträger und Fahrzeugdach in regelmägigen Abständen - spatestens jedoch nach jeweils 500 km nach - auf festen Sitz geprüft und gegebenenfalls nachgezogen werden. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Prüfung der Verschraubung jeweils nach 2 h Fahrt wiederholt werden.
Die Gepäckstücke gleichmägig verteilen, den Schwerpunkt moglichst niedrig halten sowie das Transportgut mit geeigneten Spanngurten (keine elastischen Gurte) gegen Verschieben sichern.
Beachten Sie, dass sich das Fahrverhalten je nach der transportierten Ladung verandert.
Plotzliches Bremsen, rasantes Anfahren und schnelles Kurvenfahren moglichst vermeiden.
Die Geschwindigkeit ist bei Dachtransporten den objektiven Bedingungen wie dem Stragenzustand, dem Stragenbelag, den Seitenwindverhaltnissen, den allgemeinen Verkehrsverhaltnissen usw. anzupassen. Es wird Richtgeschwindigkeit empfohlen.
Bei Dachtransporten sind die Vorschriften der StVZO zu befolgen, bzw. die länderspezifischen Vorschriften zu beachten.
Aus Gründen der Kraftstoffeinsparung und der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer sollten Dachlast-träger bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abgenommen werden.
Nicht mit montierten Dachlastträgern in Waschanlagen fahren.
Bei der Fahrt mit Dachlästtragern mit und ohne Beladung in Garagen, Parkhausern usw. ist unbedingt die wesentlich vergrogerte Fahrzeugh6he zu beachten. Eine Nichtbeachtung führt unter Umständen zur Kollision und kann zu grogen Sach- und Personenschäden führen.
Das maximal transportierte Gewicht darf das für den Gepäckträger vorgesehene Gewicht von 75 kg bzw. das in den Fahrzeugpapieren angegebene Gewicht nicht übersteigen.
Besagte Traglast versteht sich einschließlich des Gewichts des Gepäckträgers selbst. Eventuelle Lasten auf dem Fahrzeug verändern dessen Straßenlage und Fahrverhalten, daher MUSS die Geschwindigkeit UNBEDINGT der Last auf dem Gepäckträger angepasst werden. Bei starkem Wind, beschädigter Fahrbahn oder Straßen mit vielen Kurven muss die Geschwindigkeit noch weiter reduziert werden, um keine Gefahr für den Verkehr bzw. Dritte darzustellen.
Die Last muss gleichmäßig auf dem Gepäckträger verteilt sein. Sie darf nicht über die Breite der Träger hinausragen.
Bei Fahrgeschwindigkeiten über 100km/h können bei Gegenwind oder Böen unerwartet extrem hohe Belastungen auftreten. Der Träger, die Lastfixierung oder Teile der Last könnten abgerissen werden. Dies gilt auch beim Transport von Dachboxen.
Sichern Sie die Last immer direkt an der Reling mit einem nicht elastischen Gurt.
Empfehlenswert ist eine zusätzliche Sicherung mit einem Gurt auch bei Ski oder Fahrradtransporten, speziell bei Fahrten auf schlechten Strassen oder Autobahnen.
Bei besonders langen Lasten sind diese ebenfalls vorne und hinten am Fahrzeug zu befestigen.
Verwenden Sie ausschließlich Originalteile von FABBRI PORTATUTTO. Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an der Konstruktion des Gepäckträgers vor. Teile des Dachträgers sind aus Kunststoff hergestellt. Kunststoffe altern, wenn sie dauernd der Witterung ausgesetzt sind. Ersetzen Sie Kunststoffteile die spröde, rissig oder beschädigt sind sofort (!Achtung: Kunststoffummantelung der Stahlseile). Für Ersatzteile wenden Sie sich AUSSCHLIESSLICH an Ihren FABBRI PORTATUTTO Vertragshändler.
Für eine lange Lebensdauer Ihres Gepäckträgers sollten Sie diesen vor allem in der Wintersaison regelmäßig reinigen.
Der Gepäckträger ist ausschließlich für den vorgesehenen Gebrauch bestimmt und darf keinesfalls auf andere Weise verwendet werden, als in den Angaben beschrieben ist.
Die mangelnde Beachtung besagter Regel kann Ihre eigene und die Sicherheit anderer beeinträchtigen. Wenn der Gepaecktraeger nicht gebraucht wird, sollte man ihn abmontieren.
Lagern Sie ihn an einem sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern, wenn Sie Ihren Gepäckträger FABBRI PORTATUTTO nicht verwenden.

(E) ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Las fases de trabajo y las notas de seguridad indicadas en estas instrucciones de utilización para el primer montaje, el montaje, el remontaje y la movimentación del portacargas tienen que ser estrictamente respectadas.
Estas instrucciones de utilización tienen también que ser entregadas a otros utilizadores si estos entregan el portacargas.
El portacarga está proyectado de tal manera que ningun daño al vehículo pueda occurrir después un correcto montaje y utilización.
El montaje tiene que ser realizado según las instrucciones de utilización.
Todas las uniones atornilladas y las conexiones entre los soportes y las partes asembladas tienen que ser verificadas para un perfecto agarre antes de cada viaje y, si necesario, cerradas nuevamente.
Después de las interruciones de conducción, en las que el vehiculo con portacargas se quedó sin vigilancia, es necesario verificar la resistencia y ls funcionalidad de todos los acesorios de libre acceso del portacargas y de la carga (inspección por daños a factores externos).
Cada vez que se vuelven a montar los portacargas en el techo del vehiculo y después cada nueva carga en los soportes, el portacarga y la carga tienen que ser controlados por una fijación estable para la primera vez después un breve tiempo de viaje (maximo 30 minutos sobre carretera accidentada o 50km en carretera normal) y cerrados nuevamente, si necesario.
En particular durante las transmisiones más largas, las uniones atornilladas entre el portacargas y el techo del vehiculo tienen que ser controladas por una fijación estable con intervalos regulares – pero no más de 500km – y, si necesario, cerrados nuevamente.
En carreteras accidentadas, una inspección de la unión atornillada tiene que ser repetida después de 2 horas de viaje.
Distribuir los equipajes uniformemente, manteniendo el centro de gravedad lo más bajo posible y fijar la correa de transporte de tal manera que no se desplaze con bandas tensoras adecuatas (sin bandas elasticas).
Se tenga en cuenta que el rendimiento de la conducción cambia en función de la carga transportada.
Si posible, evitar paradas repentinas, salidas bruscas y curvas rapidas.
La velocidad tiene que ser adaptada a las condiciones objetivas como el estado de la carretera, su superficie, las condiciones del viento lateral, los niveles de tráfico general etc
Al llevar artículos en el techo, se deben seguir las normas de tráfico o se deben observar las normas específicas del país.
Por razones de ahorro de combustible y de seguridad de los otros usuarios de la carretera, los elementos en el techo tienen que ser quitados del vehiculo cuando no se utilizan.
No conducir en lavados de autos con portacargas instalados.
Cuando se conduce con portacargas con y sin carga en garajes, aparcamientos de varias plantas ecc es necesario tener en cuenta que la altura del vehículo será notablemente aumentada. Este incumplimiento puede causar una colisión y puede causar graves daños materiales y personales.
El peso máximo transportable no tiene que superar el previsto para el portaequipajes, establecido en 75 Kg. y/o según lo fijado en el manual del coche.
Dicha carga útil ha de interpretarse incluyendo el peso de la misma baca. Eventuales cargas en el automóvil modifican el equilibro y el rendimiento del mismo, por lo cual, MODERAR FORZOSAMENTE la velocidad en función de la carga presente en el portaequipajes. En caso de fuerte viento, de caminos llenos de baches o con muchas curvas, reducir aún más la velocidad para no crear peligro al tráfico y/o a terceros.
La carga tiene que estar uniformemente distribuida en el portaequipajes, sin superar la anchura de las barras.
En caso de cargas especialmente largas, ligarlas en la parte delantera y trasera del coche.
Algunas partes del portatodo están fabricadas en material plástico. Este puede ponerse viejo ya que está constantemente expuesto a la intemperie. Las partes dañadas, aunque sólo sea en la superficie, deben cambiarse inmediatamente. (Atención: protección de plástico de los cables) Utilizar sólo piezas originales FABBRI PORTATUTTO. No modificar la estructura del dispositivo por ningún motivo. En caso de piezas de recambio, contactar SÓLO con el concesionario FABBRI PORTATUTTO. Para garantizar una larga vida al accesorio se aconseja limpiarlo regularmente, sobre todo en invierno.
El accesorio no puede destinarse a ningún otro tipo de uso que no esté contemplado en las indicaciones.
El incumplimiento de dichas reglas puede comprometer su seguridad y la ajena.
Cuando el accesorio FABBRI PORTATUTTO no se utilice, colocarlo en un lugar seguro y lejos del alcance de los niños.

(GB) SAFETY WARNINGS

The work steps and safety notes indicated in these instructions for use for the initial assembly,
mounting, remounting and handling of the roof rack shall be strictly complied with.
These instructions for use shall be handed over to other users if handing over the roof rack.
The roof rack is designed so that no damage to the vehicle can result after proper assembly and use.
The assembly shall be carried out according to the instructions for use.
All bolted joints and connections between the base carriers and mounted parts shall be checked for firm fit before each journey and retightened, if necessary.
After driving breaks, in which the vehicle with roof rack has been left unattended, all freely accessible attachments of the roof rack and the load should be checked for strength and functionality (inspection for damaging external influence).
Each time roof racks are reassembled on the vehicle roof and after each new load on the roof rack, the roof rack and load shall be checked for firm attachment for the first time after a short travel time (maximum 30 minutes on rough road or 50 km on normal road) and retightened, if necessary. In particular during longer drives, the bolted joints between the roof rack and vehicle roof shall be checked for firm attachment at regular intervals – but no later than 500 km – and retightened, if necessary. On rough roads, an inspection of the bolted connection shall be repeated after 2 hours travel respectively.
Distribute the luggage items evenly, keep the center of gravity as low as possible and secure the transport strap against moving out of place with suitable tensioning straps (no elastic straps).
Note that the driving performance changes depending on the load transported.
Sudden braking, abrupt starting off and rapid cornering shall be avoided where possible.
The speed shall be adapted to the objective conditions such as road state, road surfacing, side wind conditions, general traffic levels etc.
When transporting items on the roof, the Road Traffic Regulations shall be followed or the countryspecific regulations shall be observed.
For reasons of fuel economy and the safety of other road users, roof racks should be removed from the vehicle when not in use.
Do not drive into car washes with mounted roof racks.
When driving with roof racks with and without load into garages, multistorey car parks etc., it is
imperative to observe the significantly increased vehicle height. Failure to comply may result in a
collision and can lead to major material damage and personal injury.
The maximum transportable weight must not exceed the weight set for the luggage rack of 75 kg. (165Lb) and or by the car's handbook. This capacity is understood to include the weight of the luggage rack. All loads on the car change the set-up and behaviour of the same and therefore the speed MUST BE OBLIGATORILY moderated in function to the load on the luggage rack. In the event of strong winds, rough roads or ones with many curves, reduce the speed even more so as not to create dangers to traffic and/or to others.
The load must be distributed evenly on the luggage rack and it must not exceed the width of the bars .
In the case of especially long loads, tie them at the front and the back to the car.
Only use original FABBRI PORTATUTTO parts. Do not alter the structure of the device for whatever reason.
Some parts of the carrier bars are designed in plastic, which is subject to deterioration due to constant bad weather exposure. Any parts showing the least damage, even if only on-surface, must immediately be replaced. (Beware: cable protection covering is made of plastic) For spare parts, EXCLUSIVELY contact your FABBRI PORTATUTTO dealer.
To guarantee a long life for your accessory, we recommend cleaning it regularly and especially in winter.
Your accessory cannot be put to any other type of use, other than the one established in the indications.
Failure to observe these rules could compromise your own safety, and that of others.When you are not using your FABBRI PORTATUTTO accessory, put it in a safe place, out of the reach of children.

(PL) OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA

Etapy pracy i wskazówki bezpieczeństwa wskazane w niniejszej instrukcji obsługi montażu, demontażu, oraz obsługi bagażnika dachowego muszą zostać ściśle przestrzegane.
W przypadku przekazania bagażnika dachowego należy przekazać niniejszą instrukcję obsługi innym użytkownikom.
Bagażnik dachowy jest zaprojektowany tak, aby po prawidłowym montażu i użytkowaniu nie doszło do uszkodzenia pojazdu.
Montaż należy przeprowadzić zgodnie z instrukcją obsługi.
Wszystkie połączenia śrubowe i połączenia między wspornikami podstawy a zamontowanymi częściami należy sprawdzić pod kątem trwałości i
dopasować przed każdą podróżą a w razie potrzeby dokręcić.
Po przerwach w jeździe, w których pojazd z bagażnikiem dachowym pozostawiono bez opieki,
należy sprawdzić pod kątem wytrzymałości i funkcjonalności mocowania bagażnika dachowego oraz ładunku.
Za każdym razem, gdy bagażnik dachowy jest ponownie montowany na dachu pojazdu i po każdym nowym załadowaniu bagażnika należy sprawdzić po po krótkim czasie podróży pod kątem prawidłowego zamocowania(maksymalnie po 30 minutach na wyboistej drodze lub 50 km na normalnej drodze) i w razie potrzeby dokręcić.
W szczególnie długich trasach, połączenia śrubowe między bagażnikiem dachowym a dachem pojazdu powinny być sprawdzane pod kątem mocnego mocowania w regularnych odstępach czasu - ale nie więcej niż po przebyciu 500 km - i dokręcone, jeśli to
potrzebne. Na wyboistych drogach kontrolę połączenia śrubowego należy powtórzyć po 2 godzinach jazdy odpowiednio.
Bagaż powinien zostać równomiernie rozłożony, utrzymując środek ciężkości jak najniżej.
Pas transportowy należy zabezpieczyć przed przesuwaniem się za pomocą odpowiednich pasów napinających (bez pasków elastycznych).
Zwróć uwagę, że charakterystyka jazdy zmienia się w zależności od przewożonego ładunku.
W miarę możliwości należy unikać nagłego hamowania, gwałtownego ruszania oraz szybkiego pokonywania zakrętów.
Podczas transportu przedmiotów na dachu prędkość należy dostosować do obiektywnych warunków, takich jak nawierzchnia drogi, wiatr boczny, ogólne natężenie ruchu itp.
Podczas przewozu przedmiotów na dachu należy przestrzegać przepisów ruchu drogowego lub przepisów obowiązujących w danym kraju.
Ze względu na oszczędność paliwa i bezpieczeństwo innych użytkowników drogi bagażnik dachowy należy zdemontować, gdy nie jest używany.
Podczas jazdy z bagażnikiem dachowym zarówno z ładunkiem jak i bez ,w garażu, na parkingu wielopietrowym konieczne jest obserwowanie wysokości pojazdu. Brak obserwacji może spowodować kolizję i być przyczyną poważnych uszkodzeń materialnych.
Maksymalna masa ³adunku nie powinna przekraczaæciê¿aru ³adunku przewidzianego dla baga¿ników dachowych tj. 75 KG i//lub masy okreœlonej w dowodzie rejestracyjnym pojazdu. Przez ³adownoœæ dopuszczaln¹ nale¿y rozumieæmasê ³adunku czn¹ wraz z ciê¿arem
baga¿nika dachowego. Ewentualne ³adunki umieszczone na dachu pojazdu zmieniaj¹ odleg³oœænadwozia od jezdni i wp³ywaj¹ na zachowanie siê pojazdu, dlatego te¿ NALE¯Y OBOWI¥ZKOWO dostosowaæ prêdkoœæw zale¿noœci od ciê¿aru ³adunku na baga¿niku dachowym. W przypadku silnego wiatru, drogi wyboistej lub drogi ze znaczn¹ ilooeci¹ zakrêtów nale¿y znacznie zmniejszyæprêdkoœætak, aby nie spowodowaæzagro¿enia dla ruchu drogowego i/lub osób trzecich.
£adunek nale¿y rozmieœciæ równomiernie na baga¿niku dachowym.
£adunek nie powinien przekraczaæszerokoœci bel ek.
Przy prêdkoœci powy¿ej 100 km/h i w obecnoœci wiatru bocznego lub przeciwnego mog¹ wytworzyæsiê si³y nadzwyczajne.
Baga¿nik dachowy, pasy zaciskowe lub te¿ czêœci ³adunku mog¹ spaœæ z baga¿nika, je¿eli nie zostan¹ prz ymocowane w sposób prawid³owy. Dotyczy to równie¿ boksów dachowych. £adunki nale¿y mocowaæbezpoœrednio na belkach Reling przy u¿yciu sztywnych pasów. Zalecamy przymocowanie rowerów lub nart dodatkowymi pasami, zw³aszcza podczas
ich przewozu na wyboistych drogach lub autostradach. £adunki wyj¹tkowo d³ugie nale¿y przymocowaæzarówno z przodu jak i z ty³u samochodu. Nale¿y korzystaæwyłko z oryginalnych czêœci FABBRI PORTATUTTO . Nie nale¿y zmieniaæstruktury urz¹dzenia z ¿adnego powodu.
Niektóre czêœci baga¿nika dachowego wykonane s¹ z materia³u plastikowego.
To mo¿e spowodowaæich zu¿ycie siê, jako ¿e czêœci te s¹ wystawiane w sposób ci¹g³y na dzia³anie czynników at mosferycznych. Uszkodzone czêœci nale¿y wymieniæ natychmiastowo nawet, je¿eli zosta³a uszkodzona tylko ich powierzchnia (uwaga: chroniæplastikow¹ osŁonê przewodów).
W celu wykonania ewentualnej wymiany czêœci nale¿y zwróciæsiê TYLKO I WY£¥CZNIE do odsprzedawcy FABBRI PORTATUTTO.
Regularne czyszczenie urz¹dzenia, zw³aszcza w sezonie zimowym, gwarantuje jego d³ugoterminow¹ ¿ywotnoœæ
Urz¹dzenie musi byæwykorzystywane do u¿ytku zgodnego z przewidzianym we wskazówkach u¿ytkowania.
Nieprzestrzeganie tych zasad mo¿e zagroziæwaszemu bezpieczeństwu i innych osób trzecich.
Urz¹dzenie nale¿y przechowywaæw bezpiecznym miejscu poza zasiêgiem dzieci w przypadku nie u¿ywania produktu FABBRI PORTATUTTO.

(I) GARANZIA DI UTILIZZO

Si declina ogni responsabilità in caso di mancata applicazione delle istruzioni nel montaggio e nell'utilizzo del prodotto.

Eventuali diritti al risarcimento possono subentrare solo presentando gli scontrini di cassa ed una dettagliata documentazione fotografica del corretto montaggio del prodotto in cui risultino inequivocabili l'identificazione dello stesso e della vettura.

(GB) WARRANTY OF USE

We decline all responsibility in case of failure to apply the instructions during assembly & use of the product.

Any rights to compensation can only occur by presenting cash receipts & a detailed photographic documentation of the correct assembly of the product in which the product & vehicle identification is unequivocal.

(D) GARANTIE DER NUTZUNG

Wir übernehmen keine Verantwortung für den Fall, dass die Anweisungen bei der Montage und Verwendung des Produkts nicht beachtet werden.

Mögliche Entschädigungsansprüche können nur durch Vorlage der Rechnung und eine detaillierte Fotodokumentation der korrekten Montage des Produkts, in der die Identifizierung des Fahrzeugs und des Produkte eindeutig ist, erfolgen.

(F) GARANTIE D'UTILISATION

Nous déclinons toute responsabilité en cas de non-respect des instructions d'assemblage et d'utilisation du produit.

Les éventuels droits à la compensation ne peuvent avoir lieu que par la présentation du reçu d'achat et d' une documentation photographique détaillée de l'assemblage correct du produit, dans lesquels sont évidents et sans équivoque, l' identification du produit et de la voiture.

(ES) GARANTÍA DEL USUARIO

Declinamos toda responsabilidad en caso de no aplicar las instrucciones en el montaje y uso del producto.

Los posibles derechos de compensación solo pueden tener lugar presentando las cajas registradoras y una documentación fotográfica detallada del correcto montaje del producto en el que la identificación de los mismos y el automóvil es inequívoca.

100 % MADE IN ITALY
Un Italiano Vero!

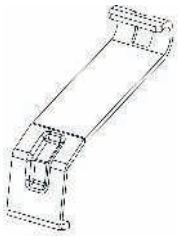
FABBRI PORTATUTTO srl
Sede Legale e operativa
Loc. Penisola, 20/A - 61026 PIANDIMELETO (PU) T.+39 0722 700070 | F. +39 0722 720017
mail: Info@fabbri.info
website: www.fabbri.info

FABBRI
PORTATUTTO

OPTIONAL KIT VIVA 2 INTEGRATO
cod. 6201600

(I) Istruzioni per l'uso	(F) Mode d'emploi	(E) Instrucciones
(D) Bedienungsanleitung	(GB) Instructions	(PL) Instruções





X 4

Silver





Black

(I) **CHIAVE**: prendete nota del codice della chiave in modo da potervi procurare il ricambio esatto in caso di smarrimento

(GB) **KEY**: note down your key number; in case of lost you will be able to get the same one

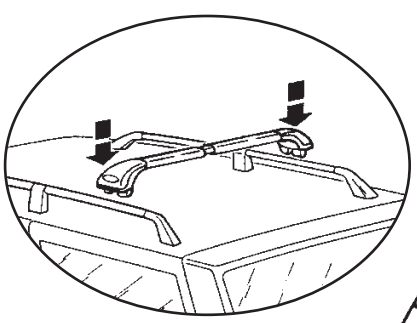
(D) **SCHLUESSEL**: Notieren Sie den Schluessel-Code, um bei Verlust den richtigen Ersatz beschaffen zu koennen!

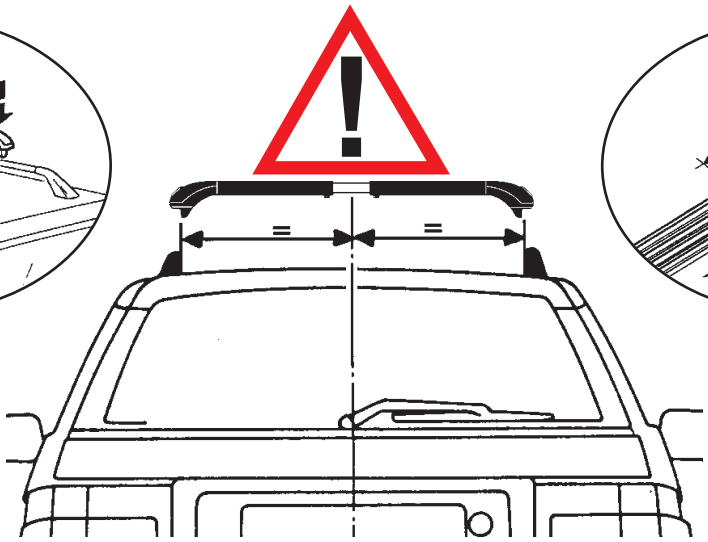
(PL) **LEGENDA**: Zwróć uwagę na kod klucz, dzięki czemu można podać dokładną wymianę, jeśli stracił

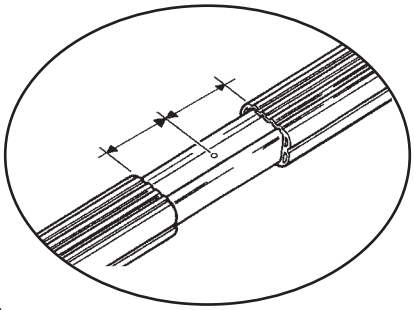
(F) **CLEF**: notez le code de la clef; ça vous permettra d'obtenir la même en cas de perte

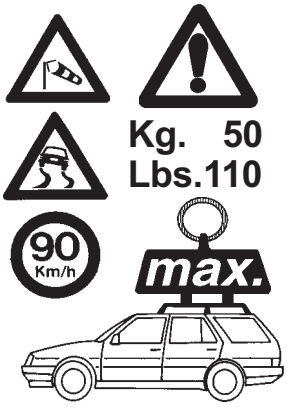
(E) **CLAVE**: tome nota del código de clave para poder conseguir el recambio exacto en caso de pérdida

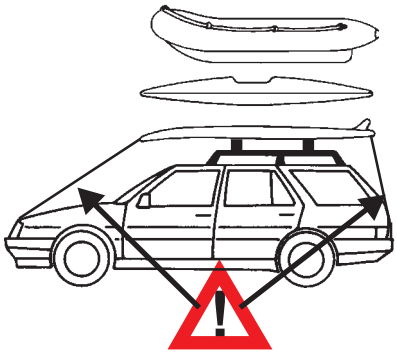




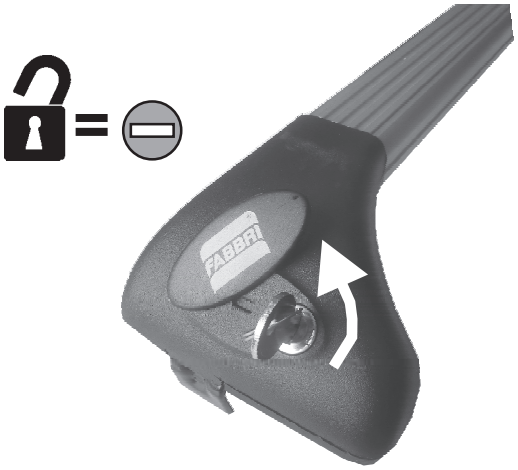




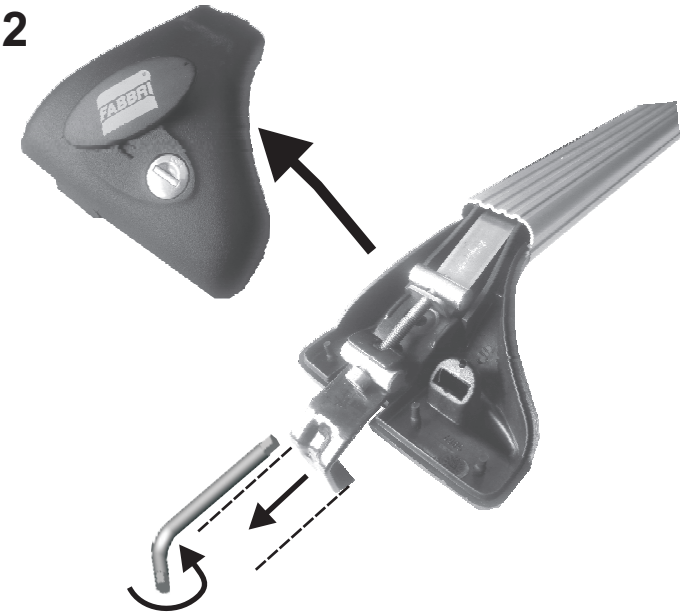




1

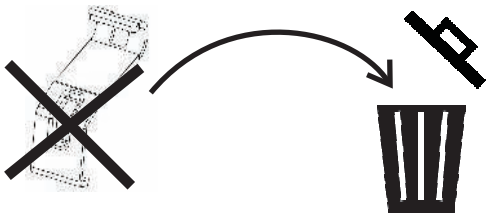


2

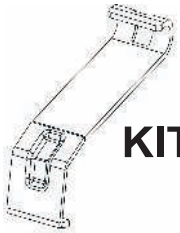


3

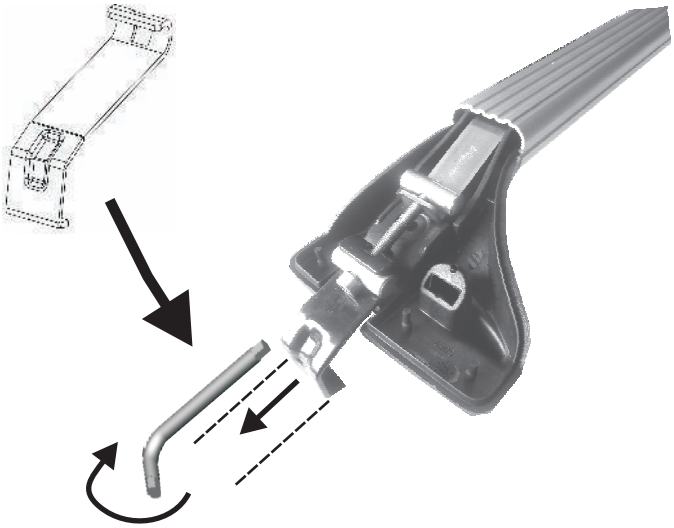
NO!



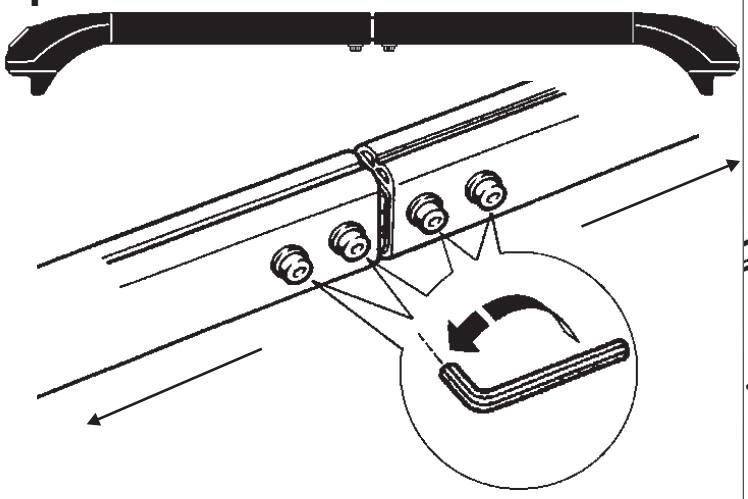
OK!



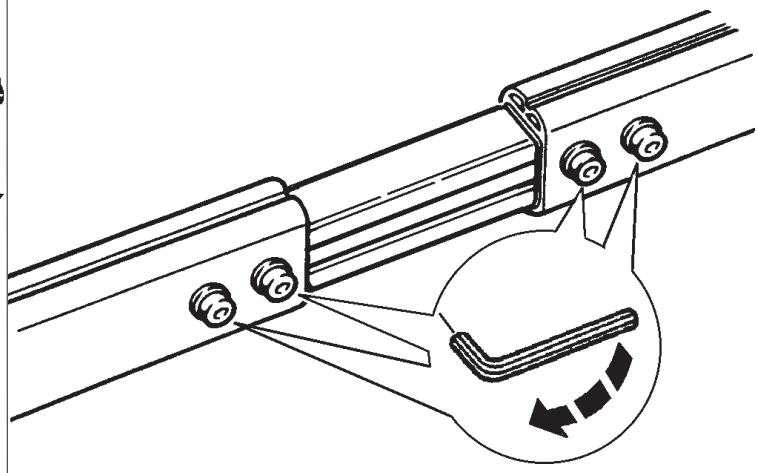
KIT ALU VIVA 2
X4



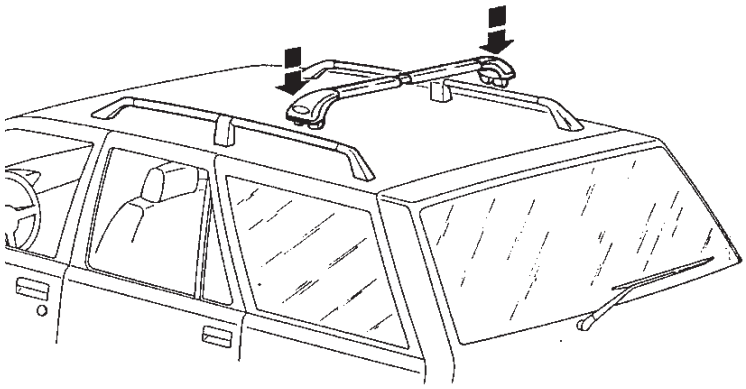
4



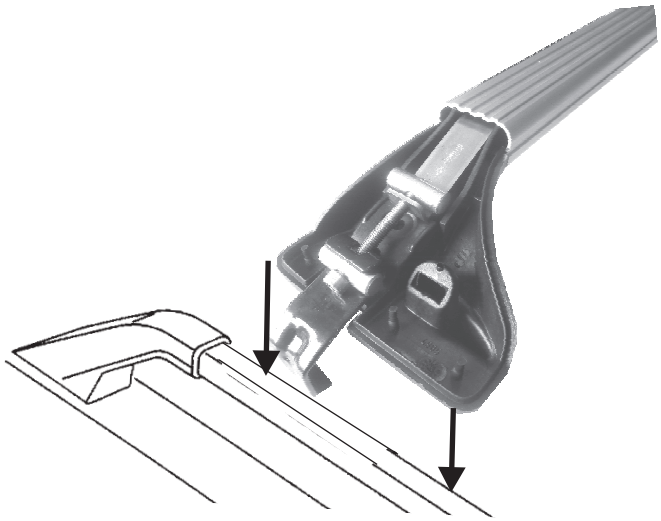
5



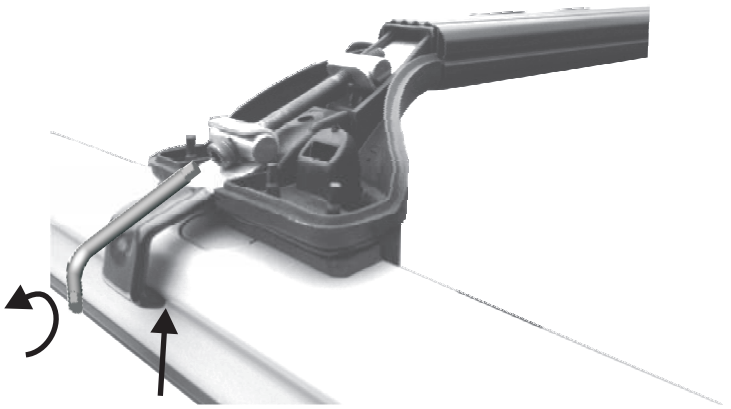
6



7



8

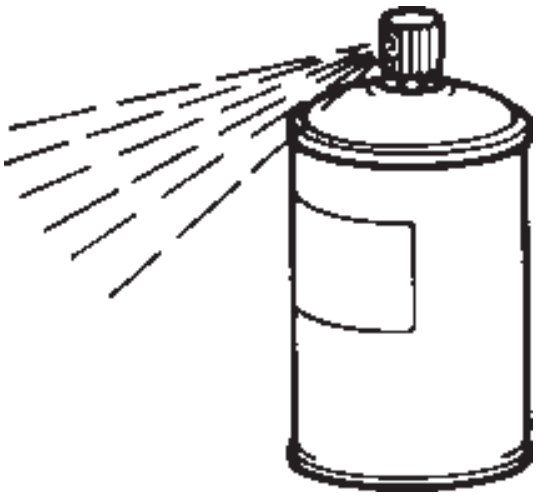


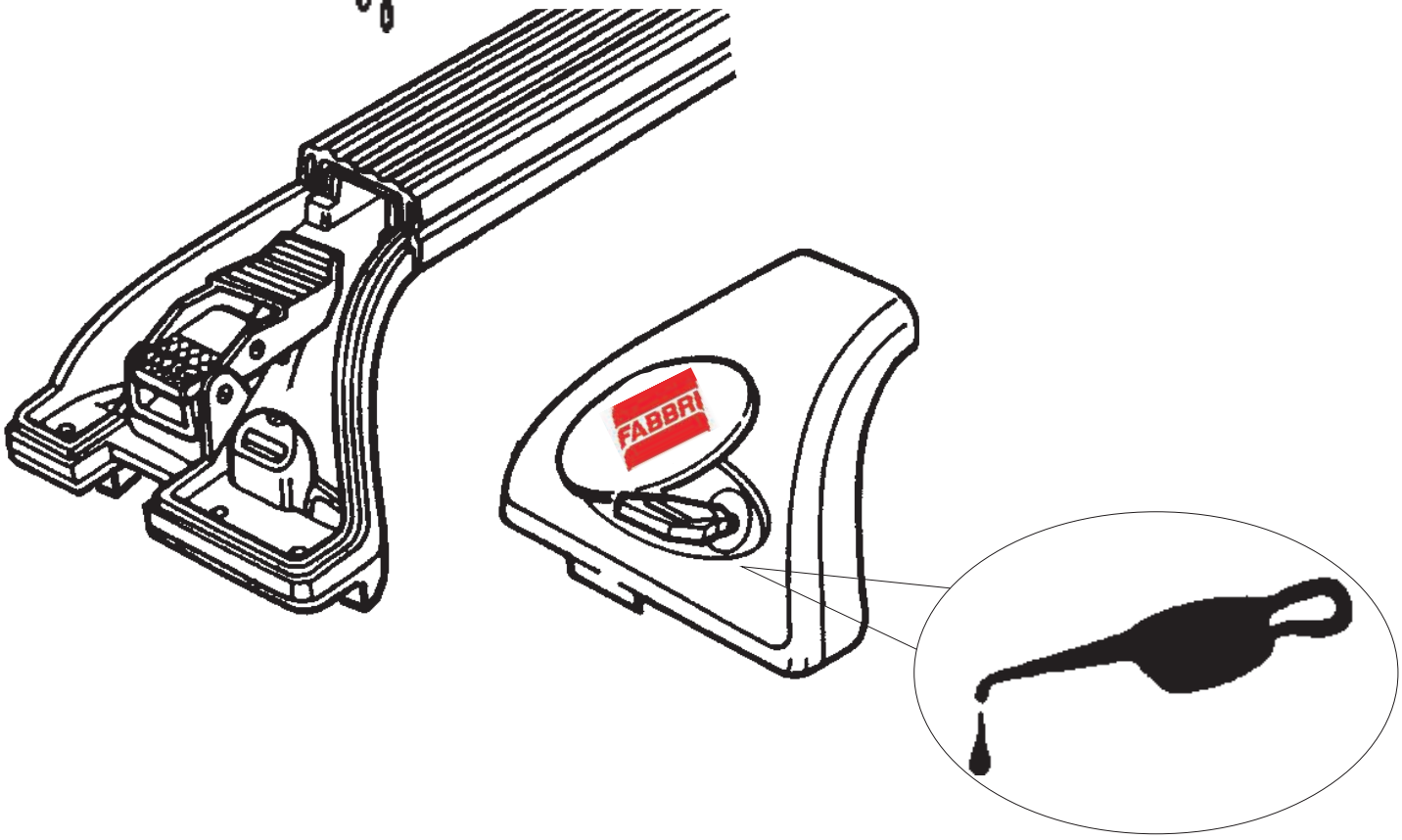
9










FABBRI

Ⓘ AVVERTENZE DI SICUREZZA

Il peso massimo trasportabile non deve superare quello previsto dal portapacchi stabilito in 50 KG e/o dal libretto dell'autovettura.
Tale portata si intende comprensiva del peso del portapacchi stesso.
Eventuali carichi sulla vettura modificano l'assetto e il comportamento della stessa per cui SI DEVE OBBLIGATORIAMENTE moderare la velocità in base al carico presente sul portapacchi. In caso di forte vento, di strade dissestate o con molte curve ridurre ulteriormente la velocità in modo da non creare pericolo alla circolazione e/o terzi.
Il carico deve essere distribuito uniformemente sul portapacchi. Lo stesso non deve eccedere la larghezza delle barre.
Verificare periodicamente lo stato di serraggio delle viti del portapacchi e di eventuali accessori.
Ad una velocità superiore ai 100 km/ora, in presenza di venti laterali oppure venti contrari si possono sviluppare forze straordinarie. Il portatutto, il fissaggio del carico oppure parti del carico possono staccarsi se non fissati correttamente. Questo vale anche per i BOX da tetto.
Fissate i carichi sempre direttamente sulle barre Reling con delle cinghie non elastiche. Consigliamo inoltre di fissare le biciclette oppure gli sci con delle cinghie aggiuntive, specialmente durante il transito su strade o autostrade dissestate.
Nel caso di carichi particolarmente lunghi vincolare questi anteriormente e posteriormente alla vettura.
Utilizzare solo parti originali FABBRI PORTATUTTO. Non alterare la struttura del dispositivo per alcun motivo. Alcune parti del portatutto sono costruite in materiale plastico. Questo può invecchiare in quanto costantemente esposto alle intemperie. Parti danneggiate anche solo in superficie sono da cambiare immediatamente (Attenzione: protezione in plastica dei cavetti). Per eventuali ricambi rivolgersi SOLO al proprio rivenditore FABBRI PORTATUTTO.
Per garantire una lunga durata al vostro accessorio si consiglia di pulire lo stesso regolarmente soprattutto nella stagione invernale.
Il vostro accessorio non può essere adibito a nessun tipo di utilizzo al di fuori di quello previsto dalle indicazioni.
L'inosservanza di tale regole può compromettere la vostra ed altrui sicurezza.
Riporre in un luogo sicuro lontano dalla portata dei bambini nel caso di non utilizzo del vostro accessorio FABBRI PORTATUTTO.

Ⓕ AVERTISSEMENTS POUR LA SECURITE

Le poids maximum transportable ne doit pas dépasser celui qui a été prévu pour la galerie, fixé à 50 KG et/ou par le livret de l'automobile.
Il est entendu que cette portée comprend le poids de la galerie même.
D'éventuels chargements sur la voiture modifient la stabilité et le comportement de celle-ci, c'est pourquoi, ON DOIT OBLIGATOIREMENT modérer la vitesse en fonction du chargement qui se trouve sur la galerie. Au cas où il y aurait beaucoup de vent, des chaussées déformées ou avec beaucoup de virages, il faut réduire davantage la vitesse de façon à ne pas créer de dangers à la circulation et/ou à des tiers.
Le chargement doit être distribué de façon uniforme sur la galerie. Celui-ci ne doit pas dépasser la largeur des barres.
Vérifiez périodiquement l'état du serrage des vis de la galerie et des accessoires éventuels.
A une vitesse au-dessus de 100 km à l'heure, en présence de vents latéraux ou de vents contraires, des forces importantes peuvent se développer. Le porte-tout, le chargement ou des parties du chargement peuvent se détacher s'ils ne sont pas fixés correctement. Cela vaut aussi pour les COFFRES de toit.
Fixez vos chargements toujours directement sur les barres Reling par des sangles non élastiques. En outre, nous vous conseillons de fixer vos vélos ou vos skis par des sangles supplémentaires, surtout pendant la circulation sur des chaussées déformées.
Au cas où l'on aurait des paquets particulièrement longs, fixez ceux-ci à la partie antérieure et postérieure de la voiture.
Utilisez seulement les pièces d'origine FABBRI PORTATUTTO. N'abîmez pas la structure du dispositif pour n'importe quelle raison.
Quelques parties du porte-tout sont fabriquées en matière plastique; celles-ci peuvent vieillir car elles sont constamment exposées aux intempéries. Les parties endommagées même seulement en surface doivent être immédiatement remplacées (Attention: protection des cables en plastique). Pour avoir d'éventuelles pièces détachées, adressez-vous SEULEMENT à votre revendeur FABBRI PORTATUTTO.
Pour garantir une longue durée de votre accessoire, on conseille de nettoyer celui-ci régulièrement surtout pendant l'hiver.
Votre accessoire ne peut pas être utilisé pour une type d'usage différent de celui qui a été prévu dans ces indications.
Le fait de ne pas observer ces règles peut compromettre votre sécurité et celles des autres.
Placez votre accessoire FABBRI PORTATUTTO dans un lieu sûr loin de la portée des enfants lorsque vous ne l'utilisez pas.

Ⓓ SICHERHEITSHINWEISE

Das maximal transportierte Gewicht darf das für den Gepäckträger vorgesehene Gewicht von 50 kg bzw. das in den Fahrzeugpapieren angegebene Gewicht nicht übersteigen.
Besagte Traglast versteht sich einschließlich des Gewichts des Gepäckträgers selbst. Eventuelle Lasten auf dem Fahrzeug verändern dessen Straßenlage und Fahrverhalten, daher MUSS die Geschwindigkeit UNBEDINGT der Last auf dem Gepäckträger angepasst werden.
Bei starkem Wind, beschädigter Fahrbahn oder Straßen mit vielen Kurven muss die Geschwindigkeit noch weiter reduziert werden, um keine Gefahr für den Verkehr bzw. Dritte darzustellen.
Die Last muss gleichmäßig auf dem Gepäckträger verteilt sein. Sie darf nicht über die Breite der Träger hinausragen.
In regelmäßigen Abständen sollte überprüft werden, ob die Schrauben des Gepäckträgers und ggf. des Zubehörs noch gut angezogen sind.
Bei Fahrgeschwindigkeiten über 100km/h können bei Gegenwind oder Böen unerwartet extrem hohe Belastungen auftreten. Der Träger, die Lastfixierung oder Teile der Last könnten abgerissen werden. Dies gilt auch beim Transport von Dachboxen.
Sichern Sie die Last immer direkt an der Reling mit einem nicht elastischen Gurt.
Empfehlenswert ist eine zusätzliche Sicherung mit einem Gurt auch bei Ski oder Fahrradtransporten, speziell bei Fahrten auf schlechten Strassen oder Autobahnen.
Bei besonders langen Lasten sind diese ebenfalls vorne und hinten am Fahrzeug zu befestigen.
Verwenden Sie ausschließlich Originalteile von FABBRI PORTATUTTO. Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an der Konstruktion des Gepäckträgers vor. Teile des Dachträgers sind aus Kunststoff hergestellt. Kunststoffe altern, wenn sie dauernd der Witterung ausgesetzt sind. Ersetzen Sie Kunststoffteile die spröde, rissig oder beschädigt sind sofort (!Achtung: Kunststoffummantelung der Stahlseile). Für Ersatzteile wenden Sie sich AUSSCHLIESSLICH an Ihren FABBRI PORTATUTTO Vertragshändler.
Für eine lange Lebensdauer Ihres Gepäckträgers sollten Sie diesen vor allem in der Wintersaison regelmäßig reinigen.
Der Gepäckträger ist ausschließlich für den vorgesehenen Gebrauch bestimmt und darf keinesfalls auf andere Weise verwendet werden, als in den Angaben beschrieben ist.
Die mangelnde Beachtung besagter Regel kann Ihre eigene und die Sicherheit anderer beeinträchtigen. Wenn der Gepaecktraeger nicht gebraucht wird, sollte man ihn abmontieren.
Lagern Sie ihn an einem sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern, wenn Sie Ihren Gepäckträger FABBRI PORTATUTTO nicht verwenden.

FABBRI PORTATUTTO srl
Sede Legale Via Belvedere Fogliense, 575 - I - 47836 MONDAINO (RN)
Tel. ++39(0)309638801 - ++39(0)309638802 - Fax ++39(0)309980343 - e-mail: Info@fabbri.info - website: www.fabbri.info

(E) ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

El peso máximo transportable no tiene que superar el previsto para el portaequipajes, establecido en 50 Kg. y/o según lo fijado en el manual del coche.
Dicha carga útil ha de interpretarse incluyendo el peso de la misma baca. Eventuales cargas en el automóvil modifican el equilibro y el rendimiento del mismo, por lo cual, MODERAR FORZOSAMENTE la velocidad en función de la carga presente en el portaequipajes. En caso de fuerte viento, de caminos llenos de baches o con muchas curvas, reducir aún más la velocidad para no crear peligro al tráfico y/o a terceros.
La carga tiene que estar uniformemente distribuida en el portaequipajes, sin superar la anchura de las barras.
Verificar periódicamente el estado de apriete de los tornillos del portaequipajes y el de posibles accesorios.
En caso de cargas especialmente largas, ligarlas en la parte delantera y trasera del coche.
Algunas partes del portatodo están fabricadas en material plástico. Este puede ponerse viejo ya que está constantemente expuesto a la intemperie. Las partes dañadas, aunque sólo sea en la superficie, deben cambiarse inmediatamente. (Atención: protección de plástico de los cables)
Utilizar sólo piezas originales FABBRI PORTATUTTO. No modificar la estructura del dispositivo por ningún motivo. En caso de piezas de recambio, contactar SÓLO con el concesionario FABBRI PORTATUTTO.
Para garantizar una larga vida al accesorio se aconseja limpiarlo regularmente, sobre todo en invierno.
El accesorio no puede destinarse a ningún otro tipo de uso que no esté contemplado en las indicaciones.
El incumplimiento de dichas reglas puede comprometer su seguridad y la ajena.
Cuando el accesorio FABBRI PORTATUTTO no se utilice, colocarlo en un lugar seguro y lejos del alcance de los niños.

(GB) SAFETY WARNINGS

The maximum transportable weight must not exceed the weight set for the luggage rack of 50 kg. (165Lb) and or by the car's handbook. This capacity is understood to include the weight of the luggage rack. All loads on the car change the set-up and behaviour of the same and therefore the speed MUST BE OBLIGATORILY moderated in function to the load on the luggage rack. In the event of strong winds, rough roads or ones with many curves, reduce the speed even more so as not to create dangers to traffic and/or to others.
The load must be distributed evenly on the luggage rack and it must not exceed the width of the bars .
Periodically check the tightness of the luggage rack screws and of any accessories.
In the case of especially long loads, tie them at the front and the back to the car.
Only use original FABBRI PORTATUTTO parts. Do not alter the structure of the device for whatever reason.
Some parts of the carrier bars are designed in plastic, which is subject to deterioration due to constant bad weather exposure. Any parts showing the least damage, even if only on-surface, must immediately be replaced.
(Beware: cable protection covering is made of plastic)
For spare parts, EXCLUSIVELY contact your FABBRI PORTATUTTO dealer.
To guarantee a long life for your accessory, we recommend cleaning it regularly and especially in winter.
Your accessory cannot be put to any other type of use, other than the one established in the indications.
Failure to observe these rules could compromise your own safety, and that of others.When you are not using your FABBRI PORTATUTTO accessory, put it in a safe place, out of the reach of children.

(PL) OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA

Maksymalna masa ładunku nie powinna przekraczać ciężaru ładunku przewidzianego dla bagażników dachowych tj. 50 KG i//lub masy określonej w dowodzie rejestracyjnym pojazdu. Przez ładowność dopuszczalną należy rozumieć masę łączną wraz z ciężarem bagażnika dachowego. Ewentualne ładunki umieszczone na dachu pojazdu zmieniają odległość nadwozia od jezdni i wpływają na zachowanie się pojazdu, dlatego też NALEŻY OBOWIĄZKOWO dostosować prędkość w zależności od ciężaru ładunku na bagażniku dachowym. W przypadku silnego wiatru, drogi wyboistej lub drogi ze znaczną ilością zakrętów należy znacznie zmniejszyć prędkość tak, aby nie spowodować zagrożenia dla ruchu drogowego i/lub osób trzecich.
Ładunek należy rozłożyć równomiernie na bagażniku dachowym.
Ładunek nie powinien przekraczać szerokości belek. Należy okresowo kontrolować prawidłowe dokręcenie śrub bagażnika dachowego i ewentualnych akcesoriów.
Przy prędkości powyżej 100 km/h i w obecności wiatru bocznego lub przeciwnego mogą wytworzyć się siły nadzwyczajne.
Bagażnik dachowy, pasy zaciskowe lub też części ładunku mogą spaść z bagażnika, jeżeli nie zostaną przymocowane w sposób prawidłowy. Dotyczy to również boksów dachowych. Ładunki należy mocować bezpośrednio na belkach Reling przy użyciu sztywnych pasów. Zalecamy przymocowanie rowerów lub nart dodatkowymi pasami, zwłaszcza podczas
ich przewozu na wyboistych drogach lub autostradach. Ładunki wyjątkowo długie należy przymocować zarówno z przodu jak i z tyłu samochodu. Należy korzystać tylko z oryginalnych części FABBRI PORTATUTTO. Nie należy zmieniać struktury urządzenia z żadnego powodu.
Niektóre części bagażnika dachowego wykonane są z materiału plastikowego.
To może spowodować ich zużycie się, jako że części te są wystawiane w sposób ciągły na działanie czynników atmosferycznych.
Uszkodzone części należy wymienić natychmiastowo nawet, jeżeli została uszkodzona tylko ich powierzchnia (uwaga: chronić plastikową osłonę przewodów).
W celu wykonania ewentualnej wymiany części należy zwrócić się TYLKO I WYŁĄCZNIE do odsprzedawcy FABBRI PORTATUTTO.
Regularne czyszczenie urządzenia, zwłaszcza w sezonie zimowym, gwarantuje jego długoterminową żywotność.
Urządzenie musi być wykorzystywane do użytku zgodnego z przewidzianym we wskazówkach użytkowania.
Nieprzestrzeganie tych zasad może zagrozić waszemu bezpieczeństwu i innych osób trzecich.
Urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu poza zasięgiem dzieci w przypadku nie używania produktu FABBRI PORTATUTTO.

FABBRI PORTATUTTO srl
Sede Legale Via Belvedere Fogliense, 575 - I - 47836 MONDAINO (RN)
Tel. ++39(0)309638801 - ++39(0)309638802 - Fax ++39(0)309980343 - e-mail: Info@fabbri.info - website: www.fabbri.info